

plomas a que se refere o seu artigo 10.^o considerar-se-á revogado o Decreto n.^o 5:615, de 10 de Maio de 1919.

Publique-se e cumpra-se como nele se contém.

Paços do Governo da República, 5 de Dezembro de 1950.—ANTÓNIO ÓSCAR DE FRAGOSO CARMONA—António de Oliveira Salazar—Fernando dos Santos Costa—Joaquim Trigo de Negreiros—Manuel Gon-

çalves Cavaleiro de Ferreira—Artur Águedo de Oliveira—Adólfo do Amaral Abrantes Pinto—Américo Deus Rodrigues Thomaz—Paulo Arsénio Viríssimo Cunha—José Frederico do Casal Ribeiro Ulrich—Manuel Maria Sarmento Rodrigues—Fernando Andrade Pires de Lima—Ulisses Cruz de Aguiar Cortés—Manuel Gomes de Araújo—José Soares da Fonseca.

MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

Direcção-Geral dos Negócios Económicos e Consulares

Aviso

Por ordem superior se publica abaixo o texto em francês, alemão e português das modificações ao anexo I (edição de 1 de Outubro de 1938) da Convenção Internacional de 3 de Novembro de 1933 referente ao transporte de mercadorias por caminho de ferro (CIM), em seguimento das decisões tomadas em Maio, Julho de 1948 na 9.^a sessão da Comissão de Peritos.

Aquelas modificações passaram a ser aplicáveis a partir de 1 de Abril de 1949.

Direcção-Geral dos Negócios Económicos e Consulares, 17 de Novembro de 1950.—O Director-Geral, José Augusto Correia de Barros.

Modifications du texte de l'Annexe I à la CIM (édition du 1^{er} octobre 1938) à la suite des décisions prises en mai/juillet 1948 par la 9^e Session de la Commission d'Experts. Appliable à partir du 1^{er} avril 1949.

Les marginaux (marg.) indiqués ci-dessous sont modifiés comme il suit:

Observations préliminaires.

Marg.

1 L'al. (4) est biffé.

CLASSE I.

Matières sujettes à l'explosion.

I-a. Explosifs (Explosifs de mines ou de tir et matières analogues).

Nota sous le titre de la classe I-a : nouvelle teneur :

Nota.—Les matières qui ne peuvent détoner au contact d'une flamme et qui ne sont pas plus sensibles, tant au choc qu'à la friction, que le dinitrobenzol ne sont pas considérées comme sujettes à l'explosion au sens de l'art. 3 de la CIM et, dès lors, ne sont pas soumises aux prescriptions de l'Annexe I.

22 Al. (3), nouvelle teneur :

(3) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les matières solides seront solidement assujetties dans leurs emballages, de même que les emballages intérieurs dans les emballages extérieurs.

24 Al. (1), nouvelle teneur :

(1) Les matières du 3^o seront embalées :

a) dans des boîtes en carton, en fer-blanc ou en tôle de zinc

Änderungen des Textes der Anlage I zum IÜG (Fassung vom 1. Oktober 1938) auf Grund der im Mai/Juli 1948 gefassten Beschlüsse der 9. Tagung des fachmännischen Ausschusses. Geltig vom 1. April 1949.

In den nachfolgenden Randnummern (Rn.) wird der gegenwärtig geltende Text wie folgt geändert:

Vorbemerkungen.

Rn.

1 Abs. (4) wird gestrichen.

KLASSE I.

Explosionsgefährliche gegenstände.

Ia. Sprengstoffe (Spreng- und Schießmittel und ähnliche Stoffe).

Bem. zum Titel der Klasse I-a, neuer Wortlaut :

Bem.—Stoffe, die durch Flammenzündung nicht zur Explosion gebracht werden können, und die weder gegen Stoff noch gegen Reibung empfindlicher sind als Dinitrobenzol, gelten nicht als explosionsgefährlich im Sinne des IÜG Art. 3 und sind somit den Vorschriften der Anlage I nicht unterstellt.

22 Abs. (3), neuer Wortlaut :

(3) Die Packungen samt Verschlüssen müssen in allen Teilen so fest und stark sein, daß sie sich unterwegs nicht lockern und der üblichen Beanspruchung zuverlässig standhalten. Feste Stoffe sind in der Verpackung, Innenpackungen in den äußern Behältern zuverlässig festzulegen.

24 Abs. (1), neuer Wortlaut :

(1) Die Stoffe der Ziffer 3 müssen verpackt sein :

a) in Büchsen aus Pappe, Weiß-, Zink- oder Aluminium-

Modificações do texto do anexo I da CIM (edição de 1 de Outubro de 1938) em seguimento das decisões tomadas em Maio/Julho de 1948 na 9.^a sessão da Comissão de Peritos. Aplicável a partir de 1 de Abril de 1949.

As indicações à margem são modificadas como segue:

Observações preliminares

Marg.

1 A alínea (4) é anulada.

CLASSE I

Substâncias sujeitas à explosão

I-a. Explosivos (explosivos de minas ou de tiro e substâncias análogas)

Nota sobre o título da classe 1-a, nova redacção :

Nota.—As substâncias que não podem detonar em contacto com uma chama e que não são mais sensíveis, quer ao choque quer à fricção, do que o dinitrobenzol não são consideradas como sujeitas à explosão no espírito do artigo 3.^o da CIM, e portanto não estão sujeitas às prescrições do anexo I.

22 Alínea (3), nova redacção :

(3) As embalagens, incluindo as tampas, devem ser bem sólidas e fortes, de forma a não ser possível nenhum afrouxamento em trânsito e a satisfazer com segurança às exigências normais de transporte. As substâncias sólidas serão solidamente imobilizadas nas suas embalagens, do mesmo modo que as embalagens interiores dentro das embalagens exteriores.

24 Alínea (1), nova redacção :

(1) As substâncias do 3.^o serão embaladas :

a) Em caixas de papelão, de folha de chapa de zinco ou de

ou d'aluminium, qui devront céder à une faible pression intérieure, ou dans des sachets parafinés. Ces emballages seront placés, soit seuls, soit en groupes, dans des caisses en bois. Ou

b) sans emballage préalable en boîtes ou en sachets :

1º dans des tonneaux en carton imperméable; ou

2º dans des emballages en bois revêtus intérieurement de tôle de zinc ou d'aluminium; ou

3º dans des récipients en métal, excepté la tôle noire, qui devront céder à une faible pression intérieure.

25 Al. (1), nouvelle teneur :

(1) Les matières du 4º seront emballées :

a) dans des boîtes en carton ou en fer-blanc ou en tôle d'aluminium, qui devront céder à une faible pression intérieure. Chaque boîte ne doit pas renfermer plus de 1 kg de poudre et doit être enveloppée dans du papier. Ces emballages seront placés, soit seuls, soit en groupes, dans des emballages en bois. Ou

b) dans des sacs placés, soit seuls, soit en groupes, dans des emballages en bois revêtus intérieurement de tôle de zinc ou d'aluminium, ou dans des récipients en tôle de zinc ou d'aluminium, qui doivent pouvoir céder à une faible pression intérieure. L'intérieur des récipients en tôle de zinc ou d'aluminium sera complètement garni de bois ou de carton.

26 Al. (1), nouvelle teneur :

(1) Les matières du 5º seront emballées dans des sacs en papier placés, soit seuls, soit en groupes, dans des tonneaux en carton imperméable ou dans des récipients en tôle de zinc ou d'aluminium, dont la fermeture doit pouvoir céder à une faible pression intérieure et dont les parois seront garnies intérieurement de carton, tandis que le fond et le couvercle seront garnis intérieurement de bois.

30 Al. (1), nouvelle teneur :

(1) Les matières du 9º seront emballées par quantités de 10 kg au plus dans des sachets en toile, placés dans une boîte en carton imperméable ou dans une boîte en fer-blanc ou en tôle d'aluminium. Quatre boîtes au plus seront emballées dans une caisse en bois garnie intérieurement de carton ondulé. Les boîtes en métal seront isolées les unes des autres au

blech, die einem schwachen inneren Druck nachgeben müssen, oder in paraffinierte Beutel. Diese Behälter sind einzeln oder zu mehreren in hölzerne Kisten einzusetzen. Oder

b) ohne Vorverpackung in Büchsen oder Beutel:

1. in wasserichte Pappfässer; oder

2. in hölzerne Behälter mit einer Auskleidung aus Zink- oder Aluminiumblech; oder

3. in Metallgefäß, Schwarzbach ausgenommen, die einem schwachen inneren Druck nachgeben müssen.

25 Abs. (1), neuer Wortlaut :

(1) Die Stoffe der Ziffer 4 müssen verpackt sein :

a) in Büchsen aus Pappe, Weiß- oder Aluminiumblech, die einem schwachen inneren Druck nachgeben müssen. Eine Büchse darf nicht mehr als 1 kg Pulver enthalten und muß in Papier eingewickelt sein. Diese Packungen sind einzeln oder zu mehreren in hölzerne Behälter einzusetzen. Oder

b) in Säcke, die einzeln oder zu mehreren in hölzerne Behälter mit einer Auskleidung aus Zink- oder Aluminiumblech oder in Gefäße aus Zink- oder Aluminiumblech, die einem schwachen inneren Druck nachgeben müssen, einzusetzen sind. Die Gefäße aus Zink- oder Aluminiumblech müssen innen vollständig mit Holz oder Pappe ausgelegt sein.

26 Abs. (1), neuer Wortlaut :

(1) Die Stoffe der Ziffer 5 müssen in Papiersäcke verpackt sein. Diese sind einzeln oder zu mehreren in wasserichte Pappfässer einzusetzen oder in Gefäße aus Zink- oder Aluminiumblech, deren Verschluß einem schwachen inneren Druck nachgeben muß und die am Mantel mit Pappe und am Boden und Deckel mit Holz ausgelegt sein müssen.

30 Abs. (1), neuer Wortlaut :

(1) Die Stoffe der Ziffer 9 müssen zu höchstens 10 kg in Stoffbeutel verpackt und diese in eine Schachtel aus wasserichter Pappe oder in eine Büchse aus Weiß- oder Aluminiumblech eingesetzt werden. Höchstens 4 Schachteln oder Büchsen sind in eine mit Wellpappe ausgelegte hölzerne Kiste zu verpacken; Metallbüchsen sind durch Well-

alumínio, que deverão ceder a uma fraca pressão interior, ou em sacos parafinados. Estas embalagens serão colocadas, quer sós quer em grupos, em caixas de madeira, ou

b) Sem embalagem prévia em caixas ou em sacos :

1.º Em barris de cartão impermeável, ou

2.º Em caixas de madeira revestidas interiormente de chapa de zinco ou de alumínio, ou

3.º Em recipientes metálicos, exceptuada a chapa preta, que deverão ceder a uma pequena pressão interior.

25 Alinea (1), nova redacção :

(1) As substâncias do 4.º serão embaladas :

a) Em caixas de cartão, de folha ou de chapa de alumínio, que deverão ceder a uma fraca pressão interior. Cada caixa não deve conter mais de 1 quilograma de pólvora e deve ser envolvida num papel. Estas embalagens serão colocadas, quer sós quer em grupos, em embalagens de madeira, ou

b) Em sacos colocados, quer sós quer em grupos, em embalagens de madeira revestidas interiormente de chapa de zinco ou de alumínio, ou ainda em recipientes de chapa de zinco ou de alumínio, que devem ceder a uma fraca pressão interior. O interior dos recipientes de chapa de zinco ou de alumínio será completamente guarnecido de madeira ou cartão.

26 Alinea (1), nova redacção :

(1) As substâncias do 5.º serão embaladas em sacos de papel colocados, quer sós quer em grupos, em barris de cartão impermeável, ou em recipientes de chapa de zinco ou de alumínio, cujo fecho deve poder ceder a uma fraca pressão interior e cujas paredes serão forradas interiormente de cartão, enquanto que o fundo e a tampa serão forrados interiormente de madeira.

30 Alinea (1), nova redacção :

(1) As substâncias do 9.º serão embaladas, em quantidades que não excedam 10 quilogramas, em sacos de tela colocados dentro de uma caixa de cartão impermeável, ou dentro de uma caixa de folha ou chapa de alumínio. O máximo de quatro caixas serão embaladas num caixote de madeira forrado interiormente com cartão ondulado. As caixas

moyen d'une enveloppe en carton ondulé. Le couvercle de la caisse sera fixé au moyen de vis.

31 Al. (1) et (2), nouvelle teneur :

(1) Les matières du 10^o seront encartouchées dans des douilles en papier. Les cartouches seront emballées dans des boîtes en tôle hermétiquement fermées, qui seront placées, soit seules, soit en groupes, dans des emballages en bois.

(2) Les cartouches trempées dans de la paraffine ou de la cérésine et les cartouches dans des douilles en papier parafiné ou cérésiné peuvent également être réunies en paquets par une enveloppe en papier. Les cartouches non parafinées ou non cérésinées, jusqu'à concurrence d'un poids total de 2,5 kg au plus, peuvent également être réunies en paquets, à condition que ces derniers soient mis à l'abri de l'air par une couche de cérésine ou de résine. Les paquets, soit seuls, soit en groupes, seront placés dans des emballages en bois.

32 Al. (2), nouvelle teneur :

(2) Les poudres de mines lentes analogues à la poudre noire, granulées, seront emballées par quantités de 2,5 kg au plus dans de forts sachets en papier, placés, soit seuls, soit en groupes, dans des caisses en carton renfermées à leur tour, soit seules, soit en groupes, dans des emballages en bois.

35 Al. (1), nouvelle teneur :

(1) Les matières du 16^o seront emballées par quantités de 10 kg au plus dans des sachets en toile, placés dans une boîte en carton imperméable ou dans une boîte en fer-blanc ou en tôle d'aluminium. Quatre boîtes au plus seront emballées dans une caisse en bois, garnie intérieurement de carton ondulé. Les boîtes en métal seront isolées les unes des autres au moyen d'une enveloppe en carton ondulé. Le couvercle de la caisse sera fixé au moyen de vis.

37 Al. (1), nouvelle teneur :

(1) Les matières du 18^o seront encartouchées dans des douilles en papier parafiné ou cérésiné, en parchemin ou en papier également approprié. Les cartouches doivent être réunies en paquets par une enveloppe en papier ou être, sans enveloppe en papier, assujetties, avec interposition de

pappumschlag von einander zu trennen.. Der Deckel der Kiste ist mit Schrauben zu befestigen.

31 Abs. (1) und (2), neuer Wortlaut:

(1) Die Stoffe der Ziffer 10 müssen in Papierhülsen patroniert und die Patronen in luftdicht verschlossene Blechbüchsen verpackt sein, die einzeln oder zu mehreren in hölzerne Behälter einzusetzen sind.

(2) Patronen, die in Paraffin oder Zeresin getaucht sind oder deren Hülsen aus paraffiniertem oder zeresiniertem Papier bestehen, können auch durch eine Papierhülle zu Paketen vereinigt sein. Nicht paraffinierte oder zeresinierte Patronen bis zum Gesamtgewicht von 2,5 kg dürfen auch zu Paketen vereinigt werden, wenn diese durch einen Überzug von Zeresin oder Harz von der Luft abgeschlossen sind. Die Pakete sind einzeln oder zu mehreren in hölzerne Behälter einzusetzen.

32 Abs. (2), neuer Wortlaut:

(2) In gekörntem Zustand müssen schwarzpulverähnliche Sprengstoffe in Mengen von höchstens 2,5 kg in starke Papierbeutel verpackt sein. Diese müssen einzeln oder zu mehreren in Pappkästen und diese ihrerseits einzeln oder zu mehreren in hölzerne Behälter eingesetzt werden.

35 Abs. (1), neuer Wortlaut:

(1) Die Stoffe der Ziffer 16 müssen zu höchstens 10 kg in Stoffbeutel verpackt und diese in eine Schachtel aus wasserdichter Pappe oder in eine Büchse aus Weiß- oder Aluminiumblech eingesetzt werden. Höchstens 4 Schachteln oder Büchsen sind in eine mit Wellpappe ausgelegte hölzerne Kiste zu verpacken; Metallbüchsen sind durch Wellpappumschlag von einander zu trennen. Der Deckel der Kiste ist mit Schrauben zu befestigen.

37 Abs. (1), neuer Wortlaut:

(1) Die Stoffe der Ziffer 18 müssen in Papierhülsen patroniert sein, wozu paraffiniertes oder zeresiniertes Papier oder Pergament- oder gleichgeeignetes Papier zu verwenden ist. Die Patronen müssen entweder durch eine Papierhülle zu Paketen vereinigt oder ohne Umschlag-

de metal serão isoladasumas das outras por meio de um invólucro de cartão ondulado. A tampa da caixa será fixada por meio de parafusos.

31 Alíneas (1) e (2), nova redacção:

(1) As substâncias do 10.^o serão encartuchadas em invólucros de papel. Os cartuchos serão embalados em caixas metálicas herméticamente fechadas, que serão colocadas, quer sós quer em grupos, em embalagens de madeira.

(2) Os cartuchos mergulhados em parafina ou cerasina e os cartuchos em invólucros de papel parafinado ou cerasinado podem igualmente ser reunidos em pacotes por um invólucro de papel. Os cartuchos não parafinados ou não cerasinados, até ao limite total máximo de 2^{kg},5, podem igualmente ser reunidos em pacotes, com a condição de que estes últimos sejam postos ao abrigo do ar por uma camada de cerasina ou de resina. Os pacotes, quer sós quer em grupos, serão colocados em embalagens de madeira.

32 Alínea (2), nova redacção:

(2) As pólvoras lentas de mina, análogas à pólvora preta granulada, serão embaladas, em quantidades máximas de 2^{kg},5, em sacos de papel forte colocados, quer sós quer em grupos, em caixas de cartão encerradas em embalagens de madeira.

35 Alínea (1), nova redacção:

(1) As substâncias do 16.^o serão embaladas, em quantidades máximas de 10 quilogramas, em sacos de tela colocados numa caixa de cartão impermeável, ou numa caixa de folha ou chapa de alumínio. Quatro caixas, no máximo, serão embaladas numa caixa de madeira forrada interiormente de cartão ondulado. As caixas de metal serão isoladasumas das outras por meio de invólucros de cartão ondulado. A tampa da caixa será fixada por meio de parafusos.

37 Alínea (1), nova redacção:

(1) As substâncias do 18.^o serão encartuchadas em invólucros de papel parafinado ou cerasinado, em pergaminho ou em papel igualmente apropriado. Os cartuchos devem ser reunidos em pacotes por um invólucro de papel, ou ser, sem invólucro de papel, imobilizados, com interposição de

matières formant tampon, dans des caisses en carton. Les paquets ou caisses en carton, soit seuls, soit en groupes, seront assujettis, avec interposition de matières inertes formant tampon, dans des emballages en bois, dont la fermeture peut être assurée à l'aide de bandes ou de fils métalliques enroulés et tendus autour de ceux-ci.

46 Al. (2), nouvelle teneur:

(2) Ne doivent être employés pour les explosifs du 2^e groupe (12° à 21°) que des wagons couverts pourvus d'appareils de choc et de traction à ressorts, à toiture solide et sûre, ne présentant pas de fissures, munis de portes et de volets (vantaux) fermant bien et dépourvus, si possible, d'appareils de freinage. En cas d'utilisation de wagons pourvus d'appareils de freinage, ceux-ci seront mis en condition de ne pas pouvoir être actionnés. On doit éviter qu'il subsiste, en saillie, à l'intérieur des wagons des objets en fer qui ne seraient pas des éléments constructifs du wagon. Les portes et les volets (vantaux) des wagons doivent toujours être tenus fermés.

49 Al. (2), nouvelle teneur:

(2) Les explosifs du 2^e groupe (12° à 21°) ne doivent pas non plus être chargés en commun dans le même wagon avec les liquides combustibles des 1^o et 2^o, ni avec de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5°) de la classe III-a (marg. 301).

I-b. Munitions.

60 Nouvelle teneur de ce marg.:

(1) Parmi les objets entrant dans la définition de la classe I-b ne sont admis au transport que ceux énumérés au marg. 61, ceci sous réserve des conditions prévues aux marg. 61 à 85. Ils sont dès lors des objets de l'Annexe I.

Nota.—Les emballages vides ayant renfermé des objets de la classe I-b ne sont pas considérés comme sujets à l'explosion au sens de l'art. 3 de la CIM, et, dès lors, ne sont pas soumis aux prescriptions de l'Annexe I.

(2) Si les munitions énumérées sous 8°, 9°, 10°, 13° ou 14° sont constituées ou chargées de matières explosives énumérées au marg. 21, ces matières doivent satisfaire aux conditions de stabilité et de sûreté établies pour elles-mêmes dans l'Appendice I.

papier in Pappkästen eingebettet sein. Die Pakete oder Pappkästen sind einzeln oder zu mehreren unter Verwendung eines inerten Füllstoffes in hölzerne Behälter einzubetten, deren Verschluß durch herumgelegte und gespannte Bänder oder Drähte aus Metall gesichert sein darf.

46 Abs. (2), neuer Wortlaut:

(2) Für die Sprengstoffe der 2. Gruppe (Ziffern 12 bis 21) dürfen nur gedeckte Wagen mit federnden Stoß- und Zugvorrichtungen, fester, sicherer Bedachung, dichter Verschalung, gut schließenden Türen und Fenstern (Luftklappen) und möglichst ohne Bremsvorrichtung verwendet werden. Werden Wagen mit Bremsvorrichtung verwendet, so ist dafür zu sorgen, daß sie nicht betätigt werden kann. Im Innern der Wagen dürfen keine eisernen Gegenstände vorstehen, die nicht zum Wagengefüge gehören. Türen und Fenster (Luftklappen) der Wagen müssen geschlossen gehalten werden.

49 Abs. (2), neuer Wortlaut:

(2) Die Sprengstoffe der 2. Gruppe (Ziffern 12 bis 21) dürfen auch nicht mit brennbaren Flüssigkeiten der Klasse III-a, Ziffern 1 und 2 sowie mit Azetaldehyd, Azeton oder Azetonmischungen der Ziffer 5 (Rn. 301) zusammen in denselben Wagen verladen werden.

Ib. Munition.

60 Neuer Wortlaut der Rn.:

(1) Von den unter den Begriff der Klasse Ib fallenden Gegenständen sind nur die in Rn. 61 aufgeführten und auch diese nur zu den in Rn. 61 bis 85 enthaltenen Bedingungen zur Beförderung zugelassen und somit Gegenstände der Anlage I.

Bem.—Die von Gegenständen der Klasse Ib entleerten Behälter gelten nicht als explosionsgefährlich im Sinne des IÜG Art. 3 und sind somit den Vorschriften der Anlage I nicht unterstellt.

(2) Wenn die Munitionssorten der Ziffern 8, 9, 10, 13 oder 14 aus in Rn. 21 aufgeführten Sprengstoffen bestehen oder damit geladen sind, so müssen diese Sprengstoffe den für sie im Anhang I aufgestellten Beständigkeit- und Sicherheitsbedingungen entsprechen.

de substâncias fornando bucha, em caixas de cartão. Os pacotes ou as caixas de cartão, quer sós quer em grupos, serão colocados, com interposição de substâncias inertes formando bucha, em embalagens de madeira, cuja tampa pode ser segura por meio de cintas ou fios metálicos, enrolados e esticados em torno destas.

46 Alínea (2), nova redacção:

(2) Para os explosivos do 2.^o grupo (12.^o a 21.^o) apenas devem ser utilizados vagões fechados providos de aparelhos de choque e tracção com molas, com cobertura sólida e segura, não apresentando fendas, munidos de portas e portas de janelas (taipais) fechando bem e desprovidos, se possível for, de freios. No caso de vagões providos de freios, estes serão postos em condições de não poderem ser accionados. Deve evitar-se que existam em saliência, no interior dos vagões, objectos de ferro que não sejam elementos construtivos do vagão. As portas e as portas das janelas (taipais) dos vagões devem sempre ser mantidas fechadas.

49 Alínea (2), nova redacção:

(2) Os explosivos do 2.^o grupo (12.^o a 21.^o) não devem também ser carregados em comum no mesmo vagão com os combustíveis líquidos de 1.^o e 2.^o nem com o aldeído acético, acetona e misturas de acetona (5.^o) da classe III-a) (marg. 301).

I-b. Munições

60 Nova redacção deste marg.:

(1) Apenas são admitidos ao transporte os objectos que, cabendo dentro da definição da classe 1-b, estejam enumerados no marg. 61; estes, sob reserva das condições previstas nos marg. 61 a 85, são portanto objectos do anexo I.

Nota.—As embalagens vazias que tenham contido objectos da classe 1-b não são consideradas como sujeitas à explosão no espírito do artigo 3.^o da CIM, e portanto não estão sujeitas às prescrições do anexo I.

(2) Se as munições enumeradas nos 8.^o, 9.^o, 10.^o, 13.^o ou 14.^o são constituídas ou carregadas com substâncias explosivas enumeradas no marg. 21, estas substâncias devem satisfazer às condições de estabilidade e segurança estabelecidas para elas mesmas no apêndice 1.

61 Chiffre 10°, lettre a), nouvelle teneur:

a) les charges d'éclatement brillantes pour projectiles, les têtes de torpilles de combat, les charges de mines marines et fluviales, les corps d'explosifs pour charges de remplissage et pour charges d'inflammation, les charges massives, les pétards, les cartouches de forage, les corps d'explosifs, les cartouches pour mines,

62 Al. (2), nouvelle teneur:

(2) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les objets seront solidement assujettis dans leurs emballages, de même que les emballages intérieurs dans les emballages extérieurs.

65 Al. (1), lettre a), nouvelle teneur:

a) les gros coups de canon (3°-a): soit seuls, soit en groupes, dans des boîtes en bois ou en carton imperméable avec interposition de matières formant tampon. Les têtes de mise à feu seront protégées de manière à empêcher tout tamisage de la charge. Les boîtes seront à leur tour placées, soit seules, soit en groupes, dans des caisses d'expédition en bois à parois bien jointives d'au moins 18 mm d'épaisseur;

67 Al. (1), lettres d) et e), nouvelle teneur:

d) du 5° d): par 100 détonateurs au plus, dans des caisses en bois dont les parois auront au moins 18 mm d'épaisseur, de manière qu'ils soient espacés d'au moins 1 cm les uns des autres, ainsi que des parois de la caisse. Celles-ci seront assemblées à dent, le fond et le couvercle fixés au moyen de vis. Si la caisse est revêtue intérieurement de tôle de zinc ou d'aluminium, une épaisseur de paroi de 16 mm est suffisante. Cette caisse sera assujettie, avec interposition de matières formant tampon, dans une caisse d'expédition, fermée au moyen de vis et dont les parois auront au moins 18 mm d'épaisseur, de manière qu'il existe partout, entre elle et la caisse d'expédition, un espace de 3 cm au moins bourré de matières de remplissage. Ou

par 5 détonateurs au plus dans des boîtes en tôle. Ils y seront placés dans des grilles en bois

61 Ziffer 10. a), neuer Wortlaut:

a) Brisante Sprengladungen für Geschosse, Trägedegefechtsköpfe, See- und Flussminenladungen, Füllladungs- und Zündadungskörper, geballte Ladungen, Sprengbüchsen, Brunnenpatronen, Sprengkörper, Bohrpatronen.

62 Abs. (2), neuer Wortlaut:

(2) Die Packungen samt Verschlüssen müssen in allen Teilen so fest und stark sein, daß sie sich unterwegs nicht lockern und der üblichen Beanspruchung während der Beförderung zuverlässig standhalten. Die Gegenstände sind in der Verpackung, Inneneinpackungen in den äußern Behältern zuverlässig festzulegen.

65 Abs. (1) a), neuer Wortlaut:

a) große Kanonenschläge (Ziffer 3-a): einzeln oder zu mehreren in Schachteln aus Holz oder wasserdichter Pappe eingebettet. Die Anzündstellen müssen so ver wahrt sein, daß der Satz nicht ausgestreut werden kann. Die Schachteln sind ihrerseits einzeln oder zu mehreren in hölzerne Versandkisten aus dichtgefügten Brettern von mindestens 18 mm Wandstärke einzusetzen;

67 Abs. (1) d) und e), neuer Wortlaut:

d) Ziffer 5 d): zu höchstens 100 Zündladungen in hölzerne Kisten von mindestens 18 mm Wandstärke, derart, daß sie von einander und von den Kistenwänden mindestens 1 cm abstehen. Die Kistenwände müssen gezinkt, Boden und Deckel mit Schrauben befestigt werden. Hat die Kiste eine Auskleidung aus Zink- oder Aluminiumblech, so genügt eine Wandstärke von 16 mm. Diese Packkiste muß in einer mit Schrauben verschlossene Versandkiste von mindestens 18 mm Wandstärke so eingebettet sein, daß zwischen der Packkiste und der Versandkiste überall ein Zwischenraum von mindestens 3 cm verbleibt, der mit Füllstoffen auszustopfen ist. Oder

zu höchstens 5 Zündladungen in Blechbüchsen. Sie müssen darin in Holzgitter oder ausgebohrte

64 Número 10.º, letra a), nova redacção:

a) As cargas de rebentação para projéctéis, as cabeças de torpedo de combate, as cargas de minas marítimas e fluviais, os corpos explosivos para cargas de enchimento e para cargas de inflamação, as cargas compactas, os petardos, os cartuchos de pedreira, os corpos explosivos, os cartuchos para minas,

62 Alínea (2), nova redacção:

(2) As embalagens, incluindo as tampas, devem ser bem sólidas e fortes, de forma a não ser possível nenhum afrouxamento em trânsito e a satisfazer com segurança às exigências normais do transporte. Os objectos serão solidamente imobilizados dentro das suas embalagens, assim como as embalagens interiores dentro das embalagens exteriores.

65 Alinea (1), letra a), nova redacção:

a) As bombas grandes de morteiros (3.º-a): quer sós quer em grupos, dentro de caixas de madeira ou de cartão impermeável, com interposição de substâncias formando bucha. As cabeças onde se lança fogo serão protegidas de modo a impedir qualquer saída da carga. As caixas serão por sua vez colocadas, quer sós quer em grupos, dentro de caixas de expedição, de madeira, com paredes bem unidas, com, pelo menos, 18 milímetros de espessura;

67 Alínea (1), letras d) e e), nova redacção:

d) Do 5.º, d): em grupos do máximo de 100 detonadores, em caixas de madeira cujas paredes terão o mínimo de 18 milímetros de espessura, de forma que fiquem espaçados uns dos outros, assim como das paredes da caixa, pelo menos, 1 centímetro. Estas serão emalhadas e com o fundo e a tampa fixados por meio de parafusos. Se a caixa for forrada interiormente de chapa de zinco ou de alumínio, é suficiente uma espessura de paredes de 16 milímetros. Esta caixa será imobilizada pela interposição de substâncias fazendo bucha, dentro do caixote de expedição, fechado por meio de parafusos e cujas paredes terão o mínimo de 18 milímetros de espessura, de forma que exista sempre, entre ela e o caixote de expedição, um espaço de, pelo menos, 3 centímetros, almofadado com substância de enchimento, ou

Em grupos do máximo de 5 detonadores em caixas metálicas. Serão colocados em grades de

ou dans des pièces de bois perforées. Le couvercle sera fixé tout autour au moyen de bandes collées. 20 boîtes en tôle au plus seront placées dans une caisse d'expédition en bois dont les parois auront au moins 18 mm d'épaisseur.

Un colis ne doit pas peser plus de 75 kg;

e) du 5° e): dans des emballages en fer ou, par 10 au plus, dans des caisses en bois dont les parois, assemblées à dent, auront au moins 18 mm d'épaisseur et dont le fond et le couvercle seront fermés au moyen de vis. Si les caisses en bois sont revêtues intérieurement de tôle de zinc ou d'aluminium, une épaisseur de paroi de 16 mm est suffisante. Les pistolets de combat seront assujettis dans les caisses à l'aide d'un dispositif en bois, de manière qu'ils soient espacés d'au moins 2 cm les uns des autres, ainsi que des parois de la caisse. Cinq caisses au plus seront assujetties, avec interposition de matières formant tampon, dans une caisse d'expédition fermée au moyen de vis et dont les parois auront au moins 18 mm d'épaisseur, de manière qu'il existe partout, entre les caisses et la caisse d'expédition, un espace de 3 cm au moins bourré de matières de remplissage;

Al. (3), nouvelle teneur:

(3) Chaque colis renfermant des objets du 5° sera pourvu d'une fermeture assurée soit au moyen de plombs ou de cachets (empreinte ou marque) appliqués à deux têtes de vis aux extrémités du grand axe du couvercle, soit au moyen d'une bande portant la marque de fabrique et collée sur le couvercle et sur deux parois opposées de la caisse.

74 Nouvelle teneur de ce marg.:

(1) Les objets du 9° seront emballés dans des caisses en bois dont les parois auront au moins 16 mm d'épaisseur.

(2) Chaque colis sera pourvu d'une fermeture assurée soit au moyen de plombs ou de cachets (empreinte ou marque) appliqués à deux têtes de vis aux extrémités du grand axe du couvercle, soit au moyen d'une bande portant la marque de fabrique et collée sur le couvercle et sur deux parois opposées de la caisse.

Holzleisten eingesetzt sein. Der Deckel ist ringsum mit Klebstreifen zu befestigen. Höchstens 20 Blechbüchsen sind in eine hölzerne Versandkiste von mindestens 18 mm Wandstärke einzusetzen.

Das Versandstück darf nicht schwerer sein als 75 kg;

e) Ziffer 5 e): in eiserne Behälter oder zu höchstens 10 Stück in hölzerne Kisten von mindestens 18 mm Wandstärke, deren Wände gezinkt und deren Boden und Deckel mit Schrauben befestigt sein müssen. Hat die Kiste eine Auskleidung aus Zink- oder Aluminiumblech, so genügt eine Wandstärke von 16 mm. In den Kisten sind die Gefechtspistolen mit Holzeinlagen so festzulegen, daß sie von einander und von den Kistenwänden mindestens 2 cm abstehen. Höchstens 5 solcher Kisten müssen in einer mit Schrauben verschlossene Versandkiste von mindestens 18 mm Wandstärke so eingebettet sein, daß zwischen den Kisten und der Versandkiste überall ein Zwischenraum von mindestens 3 cm verbleibt, der mit Füllstoffen auszustopfen ist;

Abs. (3), neuer Wortlaut:

(3) Jedes Versandstück mit Gegenständen der Ziffer 5 ist durch einen Verschluß zu sichern, und zwar entweder durch Plomben oder Siegel (Abdruck oder Marke), die auf zwei Schraubenköpfen an den Enden der Hauptachse des Deckels anzubringen sind, oder durch einen die Schutzmarke enthaltenden Streifen, der über den Deckel und zwei gegenüberliegende Wände der Kiste zu kleben ist.

74 Neuer Wortlaut der Rn.:

(1) Die Gegenstände der Ziffer 9 sind in hölzerne Kisten von mindestens 16 mm Wandstärke zu verpacken.

(2) Jedes Versandstück ist durch einen Verschluß zu sichern, und zwar entweder durch Plomben oder Siegel (Abdruck oder Marke), die auf zwei Schraubenköpfen an den Enden der Hauptachse des Deckels anzubringen sind, oder durch einen die Schutzmarke enthaltenden Streifen, der über den Deckel und zwei gegenüberliegende Wände der Kiste zu kleben ist.

madeira ou dentro de peças de madeira perfurada. A tampa será fixada por tiras coladas em toda a volta. O máximo de 20 caixas metálicas serão colocadas num caixote de expedição, de madeira, cujas paredes terão, pelo menos, 18 milímetros de espessura.

Cada volume não deve pesar mais de 75 quilogramas.

e) Do 5.º, e): em embalagens de ferro, em um grupo máximo de 10, em caixas de madeira cujas paredes serão ligadas em malhete, terão, pelo menos, 18 milímetros de espessura, cujo fundo e tampa serão fechados por meio de parafusos. Se as caixas de madeira forem revestidas interiormente de chapa de zinco ou de alumínio, é suficiente a espessura de paredes de 16 milímetros. As pistolas de combate serão immobilizadas dentro das caixas com a ajuda de um dispositivo de madeira, de forma que fiquem espaçadas, pelo menos, 2 centímetros umas das outras, assim como das paredes da caixa. O máximo de 5 caixas serão immobilizadas, com a interposição de substâncias formando bucha, num caixote de expedição fechado por meio de parafusos e cujas paredes terão o mínimo de 18 milímetros de espessura, de forma que exista sempre entre as caixas e o caixote de expedição um espaço de 3 centímetros, pelo menos, almofadado com substâncias de enchimento;

Alinea (3), nova redacção:

(3) Cada volume contendo objectos do 5.º terá a inviolabilidade assegurada, quer seja por meio de um selo de chumbo ou outro apropriado (gravado ou marcado) aplicado sobre as cabeças de dois parafusos nas extremidades do eixo maior da tampa, ou por meio de uma etiqueta, levando a marca da fábrica, colada sobre a tampa e sobre dois lados opostos da caixa.

74 Nova redacção deste marg.:

(1) Os objectos do 9.º serão embalados em caixas de madeira, cujas paredes terão, pelo menos, 16 milímetros de espessura.

(2) Cada volume terá a inviolabilidade assegurada por meio de selo de chumbo ou outro apropriado (gravado ou marcado) aplicado a duas cabeças de parafusos nas extremidades do eixo maior da tampa, ou por meio de uma etiqueta com a marca da fábrica e colada sobre a tampa e sobre dois lados opostos da caixa.

(3) Un colis ne doit pas peser plus de 50 kg.

72 Lettre a), nouvelle teneur :

a) du 10º a): les charges d'éclatement brisantes pour projectiles, les têtes de torpilles de combat, les charges de mines marines et fluviales, les corps d'explosifs pour charges de remplissage et pour charges d'inflammation, les charges massives, les pétards, les cartouches de forage, les corps d'explosifs et les cartouches pour mines : dans des caisses en bois. Les corps composés d'acide picrique comprimé seront pourvus d'un emballage imperméable. Le plomb ou les matières contenant du plomb (mélanges ou combinaisons) ne doivent pas être employés pour l'emballage. Les têtes de torpilles de combat et les charges de mines marines et fluviales peuvent être expédiées dans leur enveloppe en acier également sans caisse. Les colis qui pèsent plus de 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux ;

73 Al. (2), nouvelle teneur :

(2) Chaque colis sera pourvu d'une fermeture assurée soit au moyen de plombs ou de cachets (empreinte ou marque) appliqués à deux têtes de vis aux extrémités du grand axe du couvercle, soit au moyen d'une bande portant la marque de fabrique et collée sur le couvercle et sur deux parois opposées de la caisse.

81 Al. (2), nouvelle teneur :

(2) Ne doivent être employés pour les objets des 13º et 14º que des wagons couverts pourvus d'appareils de choc et de traction à ressorts, à toiture solide et sûre, ne présentant pas de fissures, munis de portes et de volets (vantaux) fermant bien et dépourvus, si possible, d'appareils de freinage. En cas d'utilisation de wagons pourvus d'appareils de freinage, ceux-ci seront mis en condition de ne pas pouvoir être actionnés. On doit éviter qu'il subsiste, en saillie, à l'intérieur des wagons des objets en fer qui ne seraient pas des éléments constructifs du wagon. Les portes et les volets (vantaux) des wagons doivent toujours être tenus fermés.

83 Al. (1), lettre c), nouvelle teneur :

c) avec les matières des 1º et 2º, ni avec de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5º) de la classe III-a (marg. 301).

(3) Das Versandstück darf nicht schwerer sein als 50 kg.

72 Abs. a), neuer Wortlaut :

a) Ziffer 10 a): Brisante Sprengladungen für Geschosse, Torpedofechtsköpfe, See- und Flussminenladungen, Fülladungs- und Zündladungskörper, geballte Ladungen, Sprengbüchsen, Brunnenpatronen, Sprengkörper und Bohrpatronen : in hölzerne Kisten. Die Körper aus gepreßter Pikrinsäure müssen mit einer wasserdichten Umhüllung versehen sein. Blei oder bleihaltige Stoffe (Gemische oder Verbindungen) dürfen zur Verpackung nicht verwendet werden. Torpedofechtsköpfe und See- und Flussminenladungen können in ihrer Stahlhülse auch ohne Kiste versandt werden. Versandstücke, die schwerer sind als 25 kg, müssen mit Handhaben oder Leisten versehen sein ;

73 Abs. (2), neuer Wortlaut :

(2) Jedes Versandstück ist durch einen Verschluß zu sichern, und zwar entweder durch Plomben oder Siegel (Abdruck oder Marke), die auf zwei Schraubenköpfen an den Enden der Hauptachse des Deckels anzubringen sind, oder durch einen die Schutzmarke enthaltenden Streifen, der über den Deckel und zwei gegenüberliegende Wände der Kiste zu kleben ist.

81 Abs. (2), neuer Wortlaut :

(2) Für die Gegenstände der Ziffern 13 und 14 dürfen nur gedeckte Wagen mit federnden Stoß- und Zugvorrichtungen, fester, sicherer Bedachung, dichter Verschalung, gut schließenden Türen und Fenstern (Luftklappen) und möglichst ohne Bremsvorrichtung verwendet werden. Werden Wagen mit Bremsvorrichtung verwendet, so ist dafür zu sorgen, daß sie nicht betätigt werden kann. Im Innern der Wagen dürfen keine eisernen Gegenstände vorstehen, die nicht zum Wagengefüge gehören. Türen und Fenster (Luftklappen) der Wagen müssen geschlossen gehalten werden.

83 Abs. (1) c), neuer Wortlaut :

c) mit Stoffen der Klasse IIIa, Ziffern 1 und 2 sowie mit Azetaldehyd, Azeton oder Azetonmischungen der Ziffer 5 (Rn. 301).

(3) Cada volume não deve pesar mais de 50 quilogramas.

72 Letra a), nova redacção :

a) Do 10.º, a): as cargas de rebentamento para projectéis, as cabeças de torpedos de combate, as cargas de minas marítimas e fluviais, os corpos explosivos para cargas de enchimento e para cargas de inflamação, as cargas maciças, os petardos, os cartuchos de pedreira, os corpos explosivos e os cartuchos para minas em caixas de madeira. Os corpos compostos de ácido picrato comprido serão providos de embalagem impermeável. O chumbo e as substâncias contendo chumbo (misturas ou combinações) não devem ser empregados para embalagem. As cabeças de torpedos de combate e as cargas de minas marítimas e fluviais podem ser expedidas no seu invólucro de aço igualmente sem caixa. Os volumes que pesem mais de 25 quilogramas serão providos de pegas ou de asas.

73 Aínea (2), nova redacção :

(2) Cada volume terá a inviolabilidade assegurada por meio de selo de chumbo ou outro apropriado (gravado ou marcado) aplicado a duas cabeças de parafusos nas extremidades do eixo maior da tampa, ou por meio de uma etiqueta com a marca da fábrica e colada sobre a tampa e sobre dois lados opostos da caixa.

81 Aínea (2), nova redacção :

(2) Só devem ser empregados para os objectos dos 13.º e 14.º vagões fechados providos de aparelhos de choque e tracção por molas, com cobertura sólida e segura, que não apresente fendas, e munidos de portas e portas de janelas (taipais), fechando bem e desprovidos, se possível, de aparelhos de freio. Em caso de utilização de vagões providos de aparelhos de freio, estes serão postos em condições de não serem accionados. Deve evitar-se que existam, em saliência, no interior dos vagões, objectos de ferro que não façam parte de elementos construtivos do vagão. As portas e portas de janelas (taipais) dos vagões devem ser mantidas sempre fechadas.

83 Aínea (1), letra c), nova redacção :

c) Com substâncias do 1.º e 2.º, nem com aldeído acético, acetona, misturas de acetona (5.º) da classe III-a (marg. 301).

I-c. Inflammateurs, pièces d'artifice, etc.

102 Al. (2), nouvelle teneur:

(2) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les objets seront solidement assujettis dans leurs emballages, de même que les emballages intérieurs dans les emballages extérieurs.

104 Al. (1), nouvelle teneur:

(1) Les objets du 2^o seront emballés dans des boîtes en tôle ou en carton. 30 boîtes en tôle ou 144 boîtes en carton au plus seront réunies en un paquet qui doit renfermer au plus 90 g d'explosif. Ces paquets seront placés, soit seuls, soit en groupes, dans une caisse d'expédition à parois bien jointives d'au moins 18 mm d'épaisseur, garnie intérieurement de papier résistant ou de tôle mince de zinc ou d'aluminium. Pour les colis qui ne pèsent pas plus de 35 kg, une épaisseur de paroi de 11 mm est suffisante lorsque les caisses sont entourées d'une bande en fer.

105 Nouvelle teneur de ce marg.:

Les objets du 3^o seront emballés dans des caisses en bois garnies intérieurement de papier résistant ou de tôle mince de zinc ou d'aluminium, ou dans des tonneaux en carton imperméable.

109 Al. (1), lettres n) à s), nouvelle teneur:

n) du 21^o: dans des boîtes en carton ou dans du papier fort. Si le point de mise à feu des objets n'est pas recouvert d'une coiffe protectrice, ceux-ci doivent d'abord isolément être entourés de papier. La charge propulsive des bombes pesant plus de 5 kg sera protégée par une douille de papier recouvrant la partie inférieure de la bombe;

o) du 22^o: dans des boîtes en carton ou dans du papier fort. Les pièces d'artifice de grandes dimensions n'ont pas besoin d'un emballage intérieur si leur point de mise à feu est recouvert d'une coiffe protectrice;

p) du 23^o: assujettis, avec interposition de matières formant tampon, dans des boîtes en bois ou en carton. Les têtes de mise

Ic. Zündwaren, Feuerwerkskörper u. dgl.

102 Abs. (2), neuer Wortlaut:

(2) Die Packungen samt Verschlüssen müssen in allen Teilen so fest und stark sein, daß sie sich unterwegs nicht lockern und der üblichen Beanspruchung während der Beförderung zuverlässig standhalten. Die Gegenstände sind in der Verpackung, Innenpackungen in den äußeren Behältern zuverlässig festzulegen.

104 Abs. (1), neuer Wortlaut:

(1) Die Gegenstände der Ziffer 2 müssen in Blech- oder Pappschachteln verpackt sein. Höchstens 30 Blech- oder 144 Pappschachteln sind zu einem Paket zu vereinigen, das höchstens 90 g Sprengstoff enthalten darf. Die Pakete sind einzeln oder zu mehreren in eine Versandkiste aus dichtgefügten Brettern mit mindestens 18 mm Wandstärke einzusetzen, die mit zähem Papier oder dünnem Zink- oder Aluminiumblech ausgelegt sein muß. Bei Versandstücken, die nicht schwerer sind als 35 kg, genügt eine Brettstärke von 11 mm, wenn die Kisten mit einem eisernen Band umspannt sind.

105 Neuer Wortlaut der Rn.:

Die Gegenstände der Ziffer 3 müssen in hölzerne Kisten, die mit zähem Papier oder dünnem Zink- oder Aluminiumblech auszulegen sind, oder in wasserdichte Pappfässer verpackt sein.

109 Abs. (1), n) und o) betrifft nur den französischen Text.

Abs. (1) p), neuer Wortlaut:

p) Ziffer 23: in Schachteln aus Holz oder Pappe eingebettet. Die Anzündstellen müssen mit einer Schutzkappe versehen sein;

I-c. Inflamadores, fogo de artifício, etc.

102 Alinea (2), nova redacção:

(2) As embalagens, incluindo as tampas, devem ser bem sólidas e resistentes, de forma a não ser possível nenhum afrouxamento em trânsito e a satisfazer com segurança às exigências normais de transporte. Os objectos serão solidamente imobilizados dentro das suas embalagens, do mesmo modo que as embalagens interiores dentro das exteriores.

104 Alinea (1), nova redacção:

(1) Os objectos do 2.^o serão embalados em caixas de metal ou de cartão. O máximo de 30 caixas de metal ou 144 caixas de cartão serão reunidas num pacote que deve conter o máximo de 90 gramas de explosivo. Estes pacotes serão colocados, quer sóz quer em grupos, num caixote de expedição de paredes bem unidas com, pelo menos, 18 milímetros de espessura, forrado interiormente com papel resistente ou com chapa fina de zinco ou alumínio. Para volumes que não pesem mais de 35 quilogramas, uma espessura de parede de 11 milímetros é suficiente, desde que as caixas sejam circundadas por uma cinta de ferro.

105 Nova redacção deste marg.:

Os objectos do 3.^o serão embalados em caixotes de madeira, garnecidos interiormente de papel resistente ou folha fina de zinco, ou alumínio, ou em barris de cartão impermeável.

109 Alínea (1), letras n) a s), nova redacção:

n) Do 21.^o em caixas de cartão ou de papel forte. Se a extremidade de acender dos objectos não estiver tapada por uma cobertura de protecção, estes devem ser envolvidos isoladamente em papel. A carga propulsiva das bombas que pesem mais de 5 quilogramas será protegida por um invólucro de papel recobrindo a parte inferior da bomba.

o) Do 22.^o em caixas de cartão ou dentro de um papel forte. As peças de fogo de artifício de grandes dimensões não necessitam de embalagem interna se o ponto destinado a acender estiver tapado com uma cobertura de protecção.

p) Do 23.^o imobilizados, com interposição de substâncias fazendo bucha, em caixas de madeira ou de cartão. As cabeças

à feu seront protégées par une coiffe protectrice ;

g) du 24°: dans des boîtes en carton ou dans du papier fort;

r) du 25°: dans des boîtes en carton ou dans du papier fort. Les pièces d'artifice de grandes dimensions n'ont pas besoin d'un emballage intérieur si leur point de mise à feu est recouvert d'une coiffe protectrice ;

s) du 26°: dans des sacs en papier ou dans de petits tubes en verre, qui seront placés dans des boîtes en carton. Une boîte en carton doit renfermer au plus 3 tubes en verre.

Al. (2), lettre b), 1^{er} sous-al., nouvelle teneur :

b) les emballages renfermant des objets des 9°, 11°, 12° et 15° à 26° dans des caisses d'expédition à parois bien jointives d'au moins 18 mm d'épaisseur, garnies intérieurement de papier résistant ou de tôle mince de zinc ou d'aluminium. Pour les colis qui ne pèsent pas plus de 35 kg, une épaisseur de paroi de 11 mm est suffisante lorsque les caisses sont entourées d'une bande en fer.

Abs. (1), g), r) und s) betrifft nur den französischen Text.

onde se lança fogo serão protegidas por uma cobertura de proteção.

g) Do 24.º em caixas de cartão ou de papel forte.

r) Do 25.º em caixas de cartão ou de papel forte. As peças de fogo de artifício de grandes dimensões não necessitam de embalagem interna se o ponto destinado a acender estiver tapado com uma cobertura de proteção.

s) Do 26.º em sacos de papel ou em pequenos tubos de vidro que serão colocados em caixas de cartão. Cada caixa de cartão não deve conter mais de três tubos de vidro.

Alínea (2), letra b), 1.^a subalínea, nova redacção :

b) Packungen mit Gegenständen der Ziffern 9, 11, 12 und 15 bis 26 in Versandkisten aus dichtgefügten Brettern mit mindestens 18 mm Wandstärke, die mit zähem Papier oder dünnem Zink- oder Aluminiumblech ausgelegt sein müssen. Bei Versandstücken, die nicht schwerer sind als 35 kg, genügt eine Brettstärke von 11 mm, wenn die Kisten mit einem eisernen Band umspannt sind.

b) As embalagens contendo os objectos 9.º, 11.º, 12.º e 15.º a 26.º em caixotes de expedição de paredes bem unidas com o mínimo de 18 milímetros de espessura, forrados interiormente de papel resistente ou de chapa fina de zinco ou alumínio. Para volumes que não pesem mais de 35 quilogramas é suficiente uma espessura de paredes de 11 milímetros, desde que os caixotes sejam circundados por uma cinta de ferro.

I-d. Gaz comprimés, liquéfiés ou dissous sous pression.

Id. Verdichtete, verflüssigte oder unter Druck gelöste Gase.

I-d. Gases comprimidos, liquefeitos ou dissolvidos sob pressão

131 Chiffre 4°, nouvelle teneur :

4° L'oxygène (même avec au plus 6,5 p. 100 en volume d'acide carbonique — carbogène) contenant au plus 4 p. 100 en volume d'hydrogène, l'hydrogène — non mélangé ou mélangé avec du méthane —, contenant au plus 2 p. 100 en volume d'oxygène, l'azote, l'oxyde de carbone, le protocarbure d'hydrogène (grisou, méthane), l'air comprimé, le fluorure de bore, les gaz rares (argon, néon, hélium, xénon, crypton ou leurs mélanges). Pour l'oxygène voir aussi marg. 131-a, sous a).

Chiffre 6°, lettre b), nouvelle teneur :

b) à 50° C ont une pression ne dépassant pas 16,5 kg/cm², désignés comme mélange gazeux B (par ex. propane-butane),

131-a Lettre b), chiffre 1., nouvelle teneur :

1. en récipients sans couture, en acier au carbone, une capacité de 220 cm³ au plus, renfermant 1 g au plus d'acide carbonique par 1,34 cm³ de capacité ;

131 Ziffer 4, neuer Wortlaut:

4. Sauerstoff (auch mit höchstens 6,5 v. H. des Volumens Kohlensäure — Carbogen —) mit höchstens 4 v. H. des Volumens Wasserstoff, Wasserstoff, auch mit Methan gemischt, mit höchstens 2 v. H. des Volumens Sauerstoff, Stickstoff, Kohlenoxyd, Grubengas (Methan), Preßluft, Borfluorid, Edelgase (Argon, Neon, Helium, Xenon, Krypton oder deren Gemische). Für Sauerstoff siehe auch Rn. 131a, unter a).

Ziffer 6. b), neuer Wortlaut:

b) bei 50° C einen Druck von nicht mehr als 16,5 kg/cm² haben, bezeichnet als Gasgemisch B (z. B. Propan-Butan).

131a Abs. b) 1., neuer Wortlaut:

1. in nahtlosen Gefäßen aus Kohlenstoffstahl mit einem Fassungsraum von höchstens 220 cm³, die höchstens 1 g Kohlensäure auf 1,34 cm³ Fassungsraum enthalten dürfen ;

131 Número 4.º, nova redacção :

4.º O oxigénio (mesmo com mais de 6,5 por cento em volume de ácido carbónico — carbogénio) contendo o máximo 4 por cento em volume de hidrogénio; o hidrogénio (não misturado ou misturado com metana) contendo o máximo 2 por cento em volume de oxigénio, azoto, óxido de carbono, protocarbureto de hidrogénio (grisu, metana), o ar comprimido, o fluoreto de boro, os gases raros (argon, néon, hélio, xénon, cripton ou suas misturas). Para o oxigénio ver também marg. 131-a em a).

Número 6.º, letra b), nova redacção :

b) A 50° C. tenham uma pressão que não ultrapasse 16,5 kg/cm² designada como mistura gassosa B (por ex.: propana-butana).

131-a Letra b), número 1., nova redacção :

1. Em recipientes sem costura, de aço macio, de capacidade máxima de 220 centímetros cúbicos, contendo o máximo de 1 grama de ácido carbônico por 1^{cm³},34 de capacidade.

132 Al. (2), nouvelle teneur:

(2) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les récipients seront solidement assujettis dans les emballages extérieurs.

133 Al. (2), nouvelle teneur:

(2) Ces récipients seront en acier au carbone ou en alliages d'acier (acières spéciaux). Des récipients en cuivre peuvent toutefois être utilisés pour :

a) les gaz comprimés (1° à 4°), dont la pression de chargement, à une température ramenée à 15° C, n'excède pas 20 kg/cm², à l'exclusion du gaz mixte (2°) et du fluorure de bore (4°), et

b) les gaz liquéfiés suivants : l'anhydride sulfureux (7°), le chlorure de méthyle, le chlorure d'éthyle et l'éther méthylique (8°).

138 Al. (2), nouvelle teneur:

(2) Les récipients en acier et en cuivre peuvent être sans couture, rivés, soudés ou brasés. La soudure ou le brasage ne sont toutefois admis qu'à condition que le constructeur en garantisse la bonne exécution. Pour les récipients soudés on ne devra employer que de l'acier au carbone ou des alliages d'acier (acières spéciaux) pouvant être soudés avec toute garantie.

141 Al. (1), nouvelle teneur:

(1) Les récipients pour le gaz mixte (2°), le gaz d'huile (3°) dont la pression de chargement, à une température ramenée à 15° C, n'excède pas 10 kg/cm², et l'ammoniac dissous dans l'eau (10°) peuvent aussi avoir, au lieu de robinets, des bouchons métalliques vissés.

142 Al. (2), lettre b), lignes 8 à 10, nouvelle teneur:

	Kg/cm ²
Ammoniac, propane, mélange gazeux C (6°) et gaz dit T (7°)	30
Mélange gazeux B (6°)	25
Chlore et tétraoxyde d'azote (7°) . . .	22

146 Al. (1), nouvelle teneur:

(1) Pour les récipients servant au transport des gaz comprimés (1° à 4°), la pression de charge-

132 Abs. (2), neuer Wortlaut:

(2) Die Packungen samt Verschlüssen müssen in allen Teilen so fest und stark sein, daß sie sich unterwegs nicht lockern und der üblichen Beanspruchung während der Beförderung zuverlässig standhalten. Die Gefäße sind in der äußern Verpackung zuverlässig festzulegen.

133 Abs. (2), neuer Wortlaut:

(2) Diese Gefäße müssen aus Kohlenstoffstahl oder legiertem Stahl (Spezialstahl) hergestellt sein. Gefäße aus Kupfer sind jedoch zugelassen für :

a) verdichtete Gase (Ziffern 1 bis 4), deren Füllungsdruck, bezogen auf 15° C, 20 kg/cm² nicht übersteigt, ausgenommen Mischgas (Ziffer 2) und Borfluorid (Ziffer 4), sowie

b) folgende verflüssigte Gase: schweflige Säure (Ziffer 7), Chlor-methyl, Chloräthyl und Methyl-äther (Ziffer 8).

138 Abs. (2), neuer Wortlaut:

(2) Die Stahl- und Kupfergefäße können nahtlos, genietet, geschweißt oder hartgelötet sein. Schmelzschweißung und Hartlötzung sind jedoch nur zulässig, wenn der Hersteller eine gute Ausführung gewährleistet. Für geschweißte Gefäße darf nur Kohlenstoffstahl oder legierter Stahl (Spezialstahl) verwendet werden, dessen Schweißbarkeit einwandfrei feststeht.

141 Abs. (1), neuer Wortlaut:

(1) Gefäße für Mischgas (Ziffer 2), Fettgas (Ziffer 3), dessen Füllungsdruck, bezogen auf 15° C, 10 kg/cm² nicht übersteigt, und in Wasser gelöstes Ammoniak (Ziffer 10) dürfen statt der Ventile auch eingeschraubte Metallstöpsel haben.

142 Abs. (2) b), 8. bis 10. Zeile, neuer Wortlaut:

	Kg/cm ²
für Ammoniak, Propan, Gasgemisch C (Ziffer 6) und T-Gas (Ziffer 7) . . .	30
für Gasgemisch B (Ziffer 6)	25
für Chlor und Sticksstofftetroxyd (Ziffer 7)	22

146 Abs. (1), neuer Wortlaut:

(1) Für Gefäße mit verdichteten Gasen (Ziffern 1 bis 4) darf der Füllungsdruck, bezogen auf 15°

132 Alinea (2), nova redacção:

(2) As embalagens, incluindo as tampas, devem ser bem sólidas e fortes, de modo a evitar qualquer afrouxamento em trânsito e a satisfazer com segurança às exigências normais de transporte. Os recipientes serão solidamente imobilizados nas embalagens exteriores.

133 Alinea (2), nova redacção:

(2) Estes recipientes serão de aço macio ou em ligas de aço (aços especiais). Os recipientes de cobre podem, no entanto, ser utilizados para :

a) Os gases comprimidos (1.º a 4.º) cuja pressão de carregamento, a uma temperatura referida a 15° C., não excede 20 kg/cm², à exceção do gás misto (2.º) e do fluoreto de boro (4.º), e

b) Os gases liquefeitos seguintes: o anidrido sulfuroso (7.º), o cloreto de metilo, o cloreto de etilo e o éter metílico (8.º).

138 Alinea (2), nova redacção:

(2) Os recipientes de aço e de cobre podem ser sem costura, cravados, soldados ou caldeados. A soldadura e o caldeamento só são admitidos desde que o construtor garanta a sua boa execução. Para os recipientes soldados não devemos empregar senão o aço macio ou ligas de aço (aços especiais) que possam ser soldados com toda a garantia.

141 Alinea (1), nova redacção:

(1) Os recipientes para o gás misto (2.º), o gás de óleo (3.º), cuja pressão de carregamento, a uma temperatura referida a 15° C., não excede 10 kg/cm², e o amoniaco dissolvido em água (10.º) podem ter, em vez de torneiras, rolhas metálicas aparafusadas.

142 Alinea (2), letra b), linhas 8 a 10, nova redacção:

	Kg/cm ²
Amoníaco, propano, mistura gasosa C (6.º) e gás chamado T (7.º)	30
Mistura gasosa B (6.º)	25
Cloro e tetraóxido de azoto (7.º)	22

146 Alinea (1), nova redacção:

(1) Para os recipientes que sirvam ao transporte dos gases comprimidos (1.º) a (4.º) a pressão

ment ne doit pas dépasser, à une température ramenée à 15° C., les valeurs suivantes:

	Kg/cm ²
gaz d'éclairage (2°), oxygène (carbogène), hydrogène, azote, oxyde de carbone, protocarbure d'hydrogène (grisou, méthane), air comprimé, fluorure de bore et gaz rares (4°)	200
gaz d'huile comprimé (gaz riche) (3°)	125
acide carbonique comprimé (1°)	20
gaz à l'eau et gaz mixte (gaz d'huile avec au plus 30 p. 100 d'acétylène) (2°)	10

150 Nouvelle teneur de ce marg.:

Tout colis renfermant des gaz des 1° à 11° portera, même si ces gaz sont emballés en commun avec d'autres marchandises conformément au marg. 149, l'indication claire et indélébile de son contenu, précisée, en ce qui concerne les gaz, par l'expression «classe I-d», dans une langue officielle du pays expéditeur et en outre en français, en allemand ou en italien, à moins que les tarifs internationaux ou des accords spéciaux conclus entre les administrations ferroviaires n'en disposent autrement.

I-e. Matières qui, au contact de l'eau, dégagent des gaz inflammables ou facilitant la combustion.

181 Un nouveau chiffre 4° est ajouté à la fin de ce marg.:

4° L'amidure de sodium. Voir aussi marg. 181-a.

Après le marg. 181, un marg. 181-a nouveau est ajouté avec la teneur suivante:

181-a N'est pas considéré comme sujet à l'explosion au sens de l'art. 3 de la CIM et, dès lors, n'est pas soumis aux prescriptions de l'Annexe I:

L'amidure de sodium (4°) en quantités de 200 g au plus, à condition qu'il soit emballé dans des récipients fermés de manière étanche, ne pouvant être attaqués par le contenu, et que ces récipients soient renfermés avec soin dans de forts emballages en bois étanches et à fermeture étanche.

182 Al. (3), nouvelle teneur:

(3) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes

C, suivante Werte nicht überschreiten:

	Kg/cm ²
für Leuchtgas (Ziffer 2), Sauerstoff (Carbogen), Wasserdampf, Stickstoff, Kohlenoxyd, Grubengas (Methan), Preßluft, Borfluorid und die Edelgase (Ziffer 4)	200
für verdichtetes Ölgas (Fettgas) (Ziffer 3)	125
für verdichtete Kohlensäure (Ziffer 1)	20
für Wassergas und Mischgas (Olgas mit höchstens 30 v. H. Azetylen) (Ziffer 2)	10

150 Neuer Wortlaut der Rn.:

Auf Versandstücken mit Gasen der Ziffern 1 bis 11 muß, auch wenn diese Gase mit andern Gütern nach Rn. 149 zusammengepackt sind, der Inhalt — für die Gase ergänzt durch die Bezeichnung «Klasse Id» — in einer amtlichen Sprache des Versandlandes und außerdem französisch, deutsch oder italienisch deutlich und unauslösbar angegeben sein, sofern die internationale Tarife oder Sonderabkommen der Eisenbahnverwaltungen nichts anderes vorschreiben.

I-e. Stoffe, die in Berührung mit Wasser entzündliche oder die Verbrennung unterstützende Gase entwickeln.

181 Es ist folgende neue Ziffer 4 aufzunehmen:

4. Natriumamid. Siehe auch Rn. 181-a.

Nach Rn. 181 ist folgende Rn. 181a aufzunehmen:

181a Nicht als explosionsgefährlich im Sinne des TÜG Art. 3 gilt und somit den Vorschriften der Anlage I nicht unterstellt ist:

Natriumamid (Ziffer 4) in Mengen bis zu 200 g, wenn es in dicht verschlossene, vom Inhalt nicht angreifbare Gefäße verpackt ist, und diese in starke, dichte und auch dicht verschlossene hölzerne Behälter sicher eingesetzt sind.

182 Abs. (3), neuer Wortlaut:

(3) Die Packungen samt Verschlüssen müssen in allen Teilen

do carregamento não deve ultrapassar, a uma temperatura referida a 15° C., os valores seguintes:

	Kg/cm ²
Gás de iluminação (2.º), oxigénio (carbogénio), hidrogénio, azoto, óxido de carbono, protocarbureto de hidrogénio (grisu, metana), ar comprimido, fluoreto de boro e gases raros (4.º)	200
Gás de óleo comprimido (gás rico) (3.º)	125
Ácido carbónico comprimido (1.º)	20
Gás de água e gás misto (gás de óleo com mais de 30 por cento de acetilena) (2.º)	10

150 Nova redacção deste marg.:

Todos os volumes contendo gases dos 1.º ao 11.º levarão, mesmo se esses gases forem embalados juntamente com outras mercadorias em conformidade com os marg. 149, a indicação clara e indelével do seu conteúdo, especificada, no que diz respeito aos gases, pela expressão «Classe I-d» na língua oficial do país expedidor e, além dessa, em francês, alemão ou italiano, a não ser que as tarifas internacionais ou os acordos especiais concluídos entre as administrações ferroviárias disponham de outra forma.

I-e. Substâncias que em contacto com a água libertem gases inflamáveis ou que facilitem a combustão.

181 Um novo n.º 4.º será acrescentado no fim deste marg.:

4.º Amido de sódio. Ver também o marg. 181-a.

Depois do marg. 181, um marg. 181-a será acrescentado com a redacção seguinte:

181-a Não é considerado como sujeito à explosão no espírito do artigo 3.º da CIM e deste modo não está sujeito às prescrições do anexo I.

O amido de sódio (4.º) em quantidades máximas de 200 gramas, com a condição de ser embalado em recipientes fechados de maneira estanque, não podendo ser atacado pelo conteúdo, e que esses recipientes sejam fechados com cuidado em embalagens fortes de madeira e tampas estanques.

182 Alínea (3), nova redacção:

(3) As embalagens, incluindo as tampas, devem ser bem sólidas

parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les matières solides seront solidement assujetties dans leurs emballages, de même que les emballages intérieurs dans les emballages extérieurs.

183 Al. (1), nouvelle teneur:

(1) Les matières des 1^o à 3^o seront emballées dans des tonneaux en fer ou dans des récipients en tôle de fer, en tôle de fer plombée ou en fer-blanc. Par quantités de 5 kg au plus, les matières du 1^o peuvent également être emballées dans des récipients en verre. Les récipients pour les matières du 1^o seront remplis de pétrole ou d'huile de paraffine; ils seront exempts d'humidité pour les autres matières.

Après l'al. (2), un al. (3) nouveau est ajouté avec la teneur suivante:

(3) L'amidure de sodium (4^o) sera emballé, en quantités de 10 kg au plus, dans des récipients métalliques (boîtes ou tonneaux) hermétiquement fermés, qui seront assujettis, soit seuls, soit en groupes, dans des caisses en bois, avec interposition de matières formant tampon, tant entre les récipients qu'entre ceux-ci et les parois de la caisse. Un colis ne doit pas peser plus de 75 kg.

184 Lettre b), nouvelle teneur:

b) entre elles ou avec des matières ou objets appartenant à d'autres classes — si et en tant que l'emballage en commun est également admis pour ceux-ci — ou avec d'autres marchandises:

toutes les matières du marg. 181 en quantités de 5 kg au plus pour chaque matière, les matières des 1^o à 3^o renfermées dans des récipients métalliques comme prévu au marg. 183 (1), l'amidure de sodium (4^o) emballé dans des caisses en bois comme prévu au marg. 183 (3). Ces récipients et ces caisses seront réunis dans un emballage collecteur en bois avec les autres marchandises devant être emballées en commun.

CLASSE II.

Matières sujettes à l'inflammation spontanée.

201 Nota au chiffre 2^o, nouvelle teneur:

Nota.— Les combinaisons de phosphore avec les métaux appelés

so fest und stark sein, daß sie sich unterwegs nicht lockern und der üblichen Beanspruchung während der Beförderung zuverlässig standhalten. Feste Stoffe sind in der Verpackung, Innenpackungen in den äußern Behältern zuverlässig festzulegen.

183 Abs. (1), neuer Wortlaut:

(1) Die Stoffe der Ziffern 1 bis 3 müssen in Eisenfässer oder in Gefäße aus Schwarzblech, verbleitem Eisenblech oder Weißblech verpackt sein. Die Stoffe der Ziffer 1 dürfen bis zu 5 kg auch in Glasgefäße verpackt werden. Die Gefäße müssen für Stoffe der Ziffer 1 mit Petroleum oder Paraffinöl gefüllt sein; für die übrigen Stoffe müssen sie trocken sein.

Nach Abs. (2) ist folgender neuer Absatz (3) einzuschalten:

(3) Natriumamid (Ziffer 4) muß in Mengen bis zu 10 kg in luftdicht verschlossene Metallgefäß (Büchsen oder Fässer) verpackt sein, die einzeln oder zu mehreren in hölzerne Kisten einzubetten sind, wobei sowohl die Zwischenräume zwischen den einzelnen Gefäßen als auch zwischen den Gefäßen und den Kistenwänden mit Füllstoffen auszustopfen sind. Das Versandstück darf nicht schwerer sein als 75 kg.

184 Abs. b), neuer Wortlaut:

b) miteinander, mit Stoffen oder Gegenständen der übrigen Klassen — wenn und soweit die Zusammenpackung auch für diese gestattet ist — oder mit sonstigen Gütern:

alle Stoffe der Rn. 181 in Mengen bis zu 5 kg für jeden Stoff, und zwar die Stoffe der Ziffern 1 bis 3 verpackt in Metallgefäß nach Rn. 183 (1), Natriumamid (Ziffer 4) verpackt in hölzerne Kisten nach Rn. 183 (3), mit den andern zusammenzupackenden Gütern in einem hölzernen Sammelbehälter.

KLASSE II.

Selbstentzündliche stoffe.

204 Bemerkung zu Ziffer 2, neuer Wortlaut:

Bem.—Verbindungen von Phosphor mit sog. Schwermetallen, wie

e fortes, de forma a evitar qualquer afrouxamento em trânsito e a satisfazer com segurança às exigências normais de transporte. As substâncias sólidas serão solidamente imobilizadas nas suas embalagens, da mesma forma que as embalagens interiores nas embalagens exteriores.

183 Alinea (1), nova redacção:

(1) As substâncias dos 1.^o e 3.^o serão embaladas em bidões de ferro ou em recipientes de chapa de ferro, em chapa de ferro revestida de chumbo ou em folha. Em quantidades no máximo de 5 quilogramas, as substâncias do 1.^o podem igualmente ser embaladas em recipientes de vidro. Os recipientes para as substâncias do 1.^o serão cheios de petróleo ou de óleo de parafina e serão isentos de humidade para as outras substâncias.

Depois da alínea (2), uma alínea (3) nova é acrescentada, com a seguinte redacção:

(3) O amido de sódio (4.^o) será embalado, em quantidades máximas de 10 quilogramas, em recipientes metálicos (caixas ou bidões) herméticamente fechados, que serão imobilizados, quer sós quer em grupos, em caixas de madeira com interposição de substâncias formando bucha tanto entre cada um dos recipientes como entre estes e as paredes da caixa. Cada volume não deve pesar mais de 75 quilogramas.

184 Letra b), nova redacção:

b) Entre elas ou com substâncias ou objectos pertencendo a outras classes — se e desde que a embalagem em comum seja igualmente admitida para estas — ou, com outras mercadorias:

Todas as substâncias do marg. 181 em quantidades no máximo de 5 quilogramas para cada substância, as substâncias dos 1.^o e 3.^o, metidas em recipientes metálicos como prevê o marg. 183 (1). O amido de sódio (4.^o) embalado em caixas de madeira como prevê o marg. 183 (3). Estes recipientes e estas caixas serão reunidos numa embalagem colectiva de madeira com as outras mercadorias com que devem ser embaladas em comum.

CLASSE II

Substâncias sujeitas a inflamação espontânea

204 Nota ao número 2.^o, nova redacção:

Nota.— As combinações do fósforo com os metais chamados pesados,

lourds, comme le fer, le cuivre, l'étain, etc., ne sont pas considérées comme sujettes à l'inflammation spontanée au sens de l'art. 3 de la CIM et, dès lors, ne sont pas soumises aux prescriptions de l'Annexe I.

Chiffre 10°, lettre a), nouvelle teneur :

10° a) Le charbon de bois fraîchement éteint en poudre, en grains ou en morceaux — voir aussi à la classe III-b 1° (marg. 351) — ; les grignons carbonisés. Voir aussi marg. 201-a (1) b).

Nota. — Par charbon de bois fraîchement éteint on entend :
 — pour le charbon de bois en morceaux, celui qui est éteint depuis moins de quatre jours ;
 — pour le charbon de bois en poudre ou en grains de dimensions inférieures à 8 mm, celui qui est éteint depuis moins de huit jours, étant entendu que le refroidissement à l'air a été effectué en couches minces ou par un procédé garantissant un degré de refroidissement équivalent.

201-a Al. (1) b): Concerne seulement le texte allemand.

Eisen, Kupfer, Zinn usw. gelten nicht als selbstentzündlich im Sinne des IUG Art. 3 und sind somit den Vorschriften der Anlage I nicht unterstellt.

Ziffer 10. a), neuer Wortlaut:

10. a), Frisch gelöschte Holzkohle, pulverförmig oder körnig oder in Stücken — siehe auch Klasse IIIb, Ziffer 1 (Rn. 351) — ; Olivenkernkohle. Siehe auch Rn. 201a (1) b).

Bem. — Unter frisch gelöschter Holzkohle versteht man:
 — bei Holzkohle in Stücken solche, seit deren Lösung noch nicht 4 Tage verstrichen sind ;
 — bei Holzkohle in Pulver oder in Körnern in geringeren Ausmaßen als 8 mm solche, seit deren Lösung noch nicht 8 Tage verstrichen sind, vorausgesetzt, daß deren Auskühlung an der Luft in dünnen Schichten oder mittels eines Verfahrens vorgenommen wurde, das einen gleichen Abkühlungsgrad gewährleistet.

201a Abs. (1) b), neuer Wortlaut:

b) frisch gelöschte Holzkohle, pulverförmig oder körnig oder in Stücken, Olivenkernkohle (siehe Rn. 201, Ziffer 10 a) ;

201b Am Schlusse der Rn. ist folgende Bemerkung aufzunehmen :

Bem. Stoffe, die nur hygroscopische Feuchtigkeit aufweisen, gelten im Sinne der obigen Vorschriften als trocken.

201-b Le Nota suivant est ajouté à la fin de ce marg. :

Nota. — Au sens des dispositions ci-dessus sont considérées comme étant à l'état sec les matières ne comportant que l'humidité hygroscopique.

202 Al. (3), nouvelle teneur :

(3) Les emballages, y compris les fermettes, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les matières solides seront solidement assujetties dans leurs emballages, de même que les emballages intérieurs dans les emballages extérieurs.

205 Al. (2), nouvelle teneur :

(2) Les récipients en métal seront assujettis, avec interposition de matières formant tampon, soit seuls, soit en groupes, dans des emballages protecteurs qui, s'ils ne sont pas fermés, seront couverts. Si la couverture consiste en matières facilement inflammables, elle sera suffisamment ignifugée (au moyen de lait d'argile, de lait de chaux, etc.) pour ne pas prendre feu au contact d'une flamme. Si l'emballage protecteur n'est pas fermé, le colis sera muni de poignées et ne devra pas peser plus de 75 kg.

como ferro, cobre, estanho, etc., não são consideradas como sujeitas à inflamação espontânea no sentido do artigo 3.º da CIM e portanto não estão sujeitas às prescrições do anexo I.

Número 10.º, letra a), nova redacção :

10.º-a) O carvão de madeira recentemente extinto, em pó, em grãos ou em pedaços — ver também a classe III-b), 1.º (marg. 351) —, os resíduos carbonizados. Ver também marg. 201-a), (1), b).

Nota. — Por carvão de madeira recentemente extinto entende-se :
 — por carvão de madeira em pedaços, o que foi extinto há menos de quatro dias.
 — por carvão de madeira em pó ou em grãos de dimensões inferiores a 8 milímetros, aquele que foi extinto há menos de oito dias (entende-se que o arrefecimento pelo ar foi efectuado em camadas delgadas ou por um processo que garanta um grau de resfriamento equivalente).

201-a Alínea. (1), b): Refere-se sómente ao texto em alemão.

201-b A nota seguinte deve ser acrescentada no fim deste marg. :

Nota. — No espírito das disposições acima citadas, são consideradas como estando no estado seco as substâncias que não têm humidade higroscópica.

202 Alínea (3), nova redacção :

(3) As embalagens, incluindo as tampas, devem ser bem sólidas e fortes, de forma a evitar qualquer afrouxamento em trânsito e a satisfazer seguramente às exigências normais de transporte. As substâncias sólidas serão solidamente imobilizadas nas suas embalagens, da mesma forma que as embalagens interiores nas embalagens exteriores.

205 Abs. (2), neuer Wortlaut:

(2) Gefäße aus Metall sind einzeln oder zu mehreren in Schutzbekälter einzubetten, die, wenn sie offen sind, zugedeckt werden müssen. Werden hierzu leicht entzündliche Stoffe verwendet, so müssen sie mit feuerhemmenden Stoffen (Lehm, Kalkmilch usw.) so getränkt sein, daß sie bei Berührung mit einer Flamme nicht Feuer fangen. Wenn die Schutzbekälter nicht geschlossen sind, muß das Versandstück mit Handhaben versehen sein und darf nicht schwerer sein als 75 kg.

205 Alinea (2), nova redacção :

(2) Os recipientes de metal serão imobilizados com interposição de substâncias formando bucha, quer sós, quer em grupos, em embalagens protectoras, que, se não forem fechadas, serão cobertas. Se a cobertura for constituída por substâncias facilmente inflamáveis, será suficiente impregnar (por meio de leite de argila ou leite de cal, etc.) para não pegar fogo em contacto com a chama. Se a embalagem protectora não for fechada, o volume será munido de pegas e não deverá pesar mais de 75 quilogramas.

217 Al. (1), nouvelle teneur:

(1) Les wagons dans lesquels sont chargés des colis munis d'étiquettes conformes au modèle N° 5 (marg. 212) et les wagons-réervoirs renfermant des matières du 1^o porteront cette même étiquette sur leurs deux côtés.

CLASSE III.

Matières inflammables.

III-a. Liquides combustibles.

300 Le Nota à la fin de l'al. (1) est biffé.

301 Nouvelle teneur de ce marg.:

1^o Les liquides non miscibles à l'eau qui ont un point d'inflammation inférieur à 21° C, même lorsqu'ils contiennent au plus 30 p. 100 de matières solides, soit solubles, soit mises en suspension dans les liquides, soit les deux, p. ex. :

les *pétroles bruts* et autres *huiles brutes*, les produits de distillation volatils du pétrole, du goudron de houille, de lignite, de schiste, de bois et de tourbe, p. ex. la *benzine*, le *benzol*, l'*éther de pétrole* et le *toluol*; les *produits de condensation du gaz naturel*; les *acétates d'éthyle*, l'*éther éthylique* et différents autres *éthers et esthers*; le *collodion*; le *sulfure de carbone*; les *hydrocarbures chlorés* (par ex. le *monochlorothylène*). Voir aussi marg. 301-a.

2^o Les liquides non miscibles à l'eau qui ont un point d'inflammation inférieur à 21° C, contenant plus de 30 p. 100 de matières solides, soit solubles, soit mises en suspension dans les liquides, soit les deux, p. ex. :

certains *couleurs pour rotogravures et pour cuirs* et certains *vernis et solutions de caoutchouc (gomme)*. Voir aussi marg. 301-a.

3^o les liquides non miscibles à l'eau qui ont un point d'inflammation compris entre 21° C et 55° C, même lorsqu'ils contiennent au plus 30 p. 100 de matières solides, soit solubles, soit mises en suspension dans les liquides, soit les deux, p. ex. :

la *térébenthine*, le *succédané de térébenthine*, le *pétrole d'éclairage*, le *pétrole de chauffage*, la *benzine lourde* dont le point d'inflammation est supérieur à 21° C (p. ex. pour la fabrication des vernis), le *xylol*, le *cumol*, le *solvent-naphtha*, ainsi que d'autres pro-

217 Abs. (1), neuer Wortlaut:

(1) An beiden Seiten der Wagen, in denen mit Zetteln nach Muster 5 versehene Versandstücke (Rn. 212) verladen sind, sowie an beiden Seiten von Behälterwagen mit Stoffen der Ziffer 1 müssen Zettel gleichen Musters angebracht werden.

KLASSE III.

Entzündbare Stoffe.

IIIa. Brennbare Flüssigkeiten.

300 Die Bemerkung zu Abs. (1) wird gestrichen.

301 Neuer Wortlaut der Rn.:

1. Mit Wasser nicht mischbare Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt unter 21° C, auch wenn sie von festen, in den Flüssigkeiten gelösten oder aufgeschlämmten Stoffen oder von beiden höchstens 30 v. H. enthalten, wie:

Roherdöl und andere *Rohöle*, sowie leichtflüchtige Destillationsprodukte aus Erdöl, Steinkohlen-, Braunkohlen-, Schiefer-, Holz- und Torftee, wie *Benzin*, *Benzol*, *Petroläther* und *Toluol*; *Naturgas-Gasolin*; *Äthylazetat* (*Essigester*), *Äthyläther* (*Schwefeläther*) und andere *Äther* und *Ester*; *Kolloidium*; *Schwafelkohlenstoff*; *chlorierte Kohlenwasserstoffe* (z. B. *Monochloräthylen*). Siehe auch Rn. 301a.

2. Mit Wasser nicht mischbare Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt unter 21°, wenn sie von festen, in den Flüssigkeiten gelösten oder aufgeschlämmten Stoffen oder von beiden mehr als 30 v. H. enthalten, wie:

Gewisse *Tiefdruck- und Lederfarben*, sowie gewisse *Lacke* und *Kautschuk- (Gummi-) Lösungen*. Siehe auch Rn. 301a.

3. Mit Wasser nicht mischbare Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt von 21° C bis 55° C, auch wenn sie von festen, in den Flüssigkeiten gelösten oder aufgeschlämmten Stoffen oder von beiden höchstens 30 v. H. enthalten, wie:

Terpentinöl, *Terpentinölersatz*, *Leucht- und Heizpetroleum*, *Schwerbenzin* mit einem Flammpunkt über 21° C (wie zur Herstellung von Lacken), *Xylol*, *Kumol*, *Solventnaphtha*, sowie andere mittelschwere Destillate aus Erdöl, Steinkohlen-, Braunkohlen-,

217 Alínea (1), nova redacção:

(1) Os vagões em que forem carregados volumes munidos de etiquetas iguais ao modelo n.º 5 (marg. 212) e os vagões-reservatórios contendo as substâncias do 1.^o levarão essa mesma etiqueta sobre dois dos seus lados.

CLASSE III

Substâncias inflamáveis

III-a Líquidos combustíveis

300 A nota no final da alínea (1) é cortada.

301 Nova redacção deste marg.:

1.^o Os líquidos não miscíveis na água, que têm um ponto de inflamação inferior a 21° C., mesmo quando contenham no máximo 30 por cento de substâncias sólidas, quer solúveis, quer em suspensão nos líquidos, quer das duas, por exemplo:

Os *petróleos brutos* e outros *óleos brutos*, os produtos voláteis de destilação do petróleo, do alcatrão da hulha, da lignite, de xisto, de madeira e de turfa, por exemplo: a *benzina*, o *benzol*, o *éter de petróleo* e o *toluol*; os *produtos de condensação de gás natural*, os *acetatos de etilo*, o *éter etílico* e outros *éteres e ésteres diferentes*; o *colódio*, o *sulfureto de carbono*; os *hidrocarbonetos clorados* (por exemplo: *monocloroetileno*). Ver também marg. 301-a.

2.^o Os líquidos não miscíveis na água que tenham um ponto de inflamação inferior a 21° C., contendo mais de 30 por cento de substâncias sólidas, quer solúveis, quer em suspensão nos líquidos, quer das duas, por exemplo:

Determinadas *tintas para rotogravura e para couros* e determinados *vernizes e solutos de cauchu (borracha)*. Ver também marg. 301-a.

3.^o Os líquidos não miscíveis na água que tenham um ponto de inflamação compreendido entre 21° e 55° C., mesmo quando contenham no máximo 30 por cento de substâncias sólidas, quer solúveis, quer em suspensão nos líquidos, quer das duas, por exemplo:

A *terebintina*, o *sucedâneo da terebintina*, o *petróleo de iluminação*, o *petróleo de aquecimento*, a *benzina pesada*, cujo ponto de inflamação é superior a 21° C. (por exemplo: para a fabricação de vernizes), o *xilol*, o *cumol*, o *solvente-nafta*, assim como outros

duits mi-lourds de la distillation du pétrole, du goudron de houille, de lignite, de schiste, de bois et de tourbe; l'acétate d'amyle; les hydrocarbures chlorés (par ex. le monochlorbenzol). Voir aussi marg. 301-a.

4° Les liquides non miscibles à l'eau qui ont un point d'inflammation supérieur à 55° C sans dépasser 100° C, même lorsqu'ils contiennent au plus 30 p. 100 de matières solides, soit solubles, soit mises en suspension dans les liquides, soit les deux, p. ex. :

certains goudrons (p. ex. le goudron de houille distillé) et leurs produits de distillation, p. ex. les huiles pour moteurs, l'huile solaire, les huiles de nettoyage, les huiles à gaz et les huiles de paraffine; la téraline; le nitrobenzol; les hydrocarbures chlorés (par ex. le chlorure de benzyle). Voir aussi marg. 301-a.

5° Les liquides miscibles à l'eau en n'importe quelle proportion, et qui ont un point d'inflammation inférieur à 21° C, même lorsqu'ils contiennent au plus 30 p. 100 de matières solides, soit solubles, soit mises en suspension dans les liquides, soit les deux, p. ex. :

l'alcool méthylique (le méthanol, l'esprit de bois), l'alcool éthylique dénaturé ou l'alcool éthylique non dénaturé et la substance communément employée à dénaturer l'alcool éthylique (un mélange de pyridine et de méthanol); l'aldéhyde acétique; l'acétone et les mélanges d'acétone. Voir aussi marg. 301-a.

6° Les récipients vides, non nettoyés, ayant renfermé :

a) des liquides combustibles des 1° et 2°, ainsi que de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5°),

b) des liquides combustibles des 3° à 5° (excepté l'aldéhyde acétique, l'acétone, les mélanges d'acétone).

302 Al. (1), nouvelle teneur :

(1) Les récipients seront fermés et étanches de manière à empêcher toute déperdition du contenu et notamment toute évaporation. Leur remplissage s'effectuera de manière à assurer un espace libre déterminé de sorte que les récipients ne soient pas complètement remplis, même après une dilatation du liquide due à une augmentation de température allant jusqu'à 50° C [voir aussi marg. 305 et 312 (2)].

Schiefer-, Holz- und Torfsteer; Amylazetat; chlorierte Kohlenwasserstoffe (z. B. Monochlorbenzol). Siehe auch Rn. 301-a.

4. Mit Wasser nicht mischbare Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt über 55° C bis 100° C, auch wenn sie von festen, in den Flüssigkeiten gelösten oder aufgeschämmten Stoffen oder von beiden höchstens 30 v. H. enthalten, wie:

Gewisse Teere (wie destillierter Steinkohlenteer) und Destillate daraus, wie Treiböle, Solaröle, Putzöle, Gasöle und Paraffinöle; Tetralin; Nitrobenzol; chlorierte Kohlenwasserstoffe (z. B. Benzylchlorid). Siehe auch Rn. 301-a.

5. Mit Wasser in beliebigem Verhältnis mischbare Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt unter 21° C, auch wenn sie von festen, in den Flüssigkeiten gelösten oder aufgeschämmten Stoffen oder von beiden höchstens 30 v. H. enthalten, wie:

Methylalkohol (Methanol, Holzgeist), Spiritus (Äthylalkohol), auch denaturiert, und das gewöhnliche Denaturierungsmittel für Spiritus (Äthylalkohol), d. i. mit Pyridin versetztes Methanol; Azetaldehyd; Azeton und Azetonmischungen. Siehe auch Rn. 301-a.

6. Ungereinigte Gefäße, entleert:

a) von brennbaren Flüssigkeiten der Ziffern 1 und 2 sowie von Azetaldehyd, Azeton oder Azetonmischungen (Ziffer 5),

b) von brennbaren Flüssigkeiten der Ziffern 3 bis 5 (ausgenommen Azetaldehyd, Azeton und Azetonmischungen).

302 Abs. (1), neuer Wortlaut:

(1) Die Gefäße müssen so verschlossen und so dicht sein, daß vom Inhalt nichts nach außen gelangt, insbesondere nichts verdampfen kann. Sie dürfen nicht vollständig gefüllt sein, sondern müssen einen freien Raum aufweisen, der so zu bemessen ist, daß er auch durch die Ausdehnung der Flüssigkeit bei einer Temperaturhöhung bis auf 50° C nicht vollständig ausgefüllt wird [siehe auch Rn. 305 und 312 (2)].

produtos meio pesados da destilação do petróleo, do alcatrão da hulha, de lignite, de xisto, de madeira e de turfa; o acetato de amilo, os hidrocarburetos clorados (por exemplo: monoclorobenzol). Ver também marg. 301-a.

4° Os líquidos não miscíveis na água que tenham um ponto de inflamação superior a 55° C., sem ultrapassar 100° C., mesmo quando contenham no máximo 30 por cento de substâncias sólidas, quer solúveis, quer em suspensão nos líquidos, quer das duas, por exemplo: certos alcatrões (por exemplo: o alcatrão da destilação da hulha) e os seus produtos de destilação, por exemplo: os óleos para motores, o óleo solar, os óleos de limpeza, os óleos de gás e os óleos de parafina; a tetrolina; o nitrobenzol; os hidrocarburetos clorados (por exemplo: o cloreto de benzilo). Ver também marg. 301-a.

5° Os líquidos miscíveis na água, não importa em que proporção, e que tenham um ponto de inflamação inferior a 21° C., mesmo quando contenham no máximo 30 por cento de substâncias sólidas, quer solúveis, quer em suspensão nos líquidos, quer das duas, por exemplo: o álcool metílico (o metanol, espirito de madeira), álcool etílico desnaturado ou álcool etílico não desnaturado e a substância vulgarmente empregada para desnaturar o álcool etílico (uma mistura de piridina e metanol), o aldeído acético, a acetona e as misturas de acetona. Ver também marg. 301-a.

6° Os recipientes vazios, não lavados, tendo contido:

a) Líquidos combustíveis dos 1° e 2°, assim como aldeído acético, acetona e misturas de acetona (5°).

b) Líquidos combustíveis dos 3° a 5° (excepto o aldeído acético, a acetona e as misturas de acetona).

302 Alínea (1), nova redação:

(1) Os recipientes serão fechados e estanques de forma a impedir qualquer desperdício do conteúdo e especialmente qualquer evaporação. O seu enchimento efectuar-se-á de maneira a assegurar um determinado espaço livre de maneira que os recipientes não sejam completamente cheios, mesmo depois de uma dilatação do líquido devida a um aumento de temperatura indo até 50° C. [Ver também marg. 305 e 312 (2)].

Al. (3), nouvelle teneur:

(3) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les emballages intérieurs seront solidement assujettis dans les emballages extérieurs.

304 Al. (2), nouvelle teneur:

(2) Les emballages protecteurs non fermés porteront une couverture protectrice et, si celle-ci consiste en matières facilement inflammables, elle sera suffisamment ignifugée (au moyen de lait d'argile, de lait de chaux, etc.), pour ne pas prendre feu au contact d'une flamme. Un colis de ce genre ne doit pas peser plus de 75 kg.

305 Nouvelle teneur de ce marg.:

Les récipients métalliques ne seront remplis des liquides du 1° ainsi que d'aldéhyde acétique, d'acétone, de mélanges d'acétone (5°) à 15° C que jusqu'à 93 p. 100 de leur capacité. Toutefois les récipients contenant des hydrocarbures autres que l'éther de pétrole, le benzol (benzène) et le toluol pourront être remplis jusqu'à 95 p. 100 de leur capacité.

308 Nouvelle teneur de ce marg.:

(1) Tout colis renfermant des liquides des 1° et 2°, de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5°) sera muni d'une étiquette conforme au modèle N° 4; les emballages protecteurs fermés (caisses et emballages semblables), renfermant des liquides du 1°, de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5°), emballés dans des récipients fragiles, porteront en outre une étiquette conforme au modèle N° 11.

(2) Les récipients contenant de l'alcool méthylique (méthanol, esprit de bois) du 5° seront munis d'une étiquette conforme au modèle N° 7.

(3) Les étiquettes de danger prescrites aux al. (1) et (2) seront, s'il y a lieu, également apposées sur les colis dans lesquels les matières des 1° et 2°, l'alcool méthylique (méthanol, esprit de bois), l'aldéhyde acétique, l'acétone, les mélanges d'acétone (5°) sont emballés en commun avec d'autres marchandises, conformément au marg. 307.

Abs. (3) betrifft nur den französischen Text.

304 Abs. (2), neuer Wortlaut:

(2) Offene Schutzbehälter müssen eine Schutzabdeckung haben, die, wenn sie aus leicht entzündlichen Stoffen besteht, mit feuerhemmenden Stoffen (Lehm, Kalkmilch usw.) so getränkt sein muß, daß sie bei Berührung mit einer Flamme nicht Feuer fängt. Ein solches Versandstück darf nicht schwerer sein als 75 kg.

305 Neuer Wortlaut der Rn.:

Metallgefäß dürfen mit den Flüssigkeiten der Ziffer 1 sowie mit Azetaldehyd, Azeton oder Azetonmischungen (Ziffer 5) nur bis zu 93 v. H. des Fassungsraums bei 15° C gefüllt werden. Wenn sie jedoch andere Kohlenwasserstoffverbindungen als Petroläther, Benzol (Beuzen) und Toluol enthalten, so dürfen sie bis zu 95 v. H. ihres Fassungsraums gefüllt werden.

308 Neuer Wortlaut der Rn.:

(1) Jedes Versandstück mit Flüssigkeiten der Ziffern 1 und 2 oder mit Azetaldehyd, Azeton oder Azetonmischungen (Ziffer 5) muß mit einem Zettel nach Muster 4 versehen sein, geschlossene Schutzbehälter (Kisten und ähnliche Pakungen) mit Flüssigkeiten der Ziffer 1 oder mit Azetaldehyd, Azeton oder Azetonmischungen (Ziffer 5), die in zerbrechliche Gefäße verpackt sind, müssen außerdem mit einem Zettel nach Muster 11 versehen sein.

(2) Behälter mit Methylalkohol (Methanol, Holzgeist) der Ziffer 5 müssen mit einem Zettel nach Muster 7 versehen sein.

(3) Die in Abs. (1) und (2) vorgeschriebenen Gefahrzettel sind im gegebenen Fall auch auf Versandstücken anzubringen, in denen Stoffe der Ziffern 1 und 2 oder Methylalkohol (Methanol, Holzgeist), Azetaldehyd, Azeton oder Azetonmischungen (Ziffer 5) mit andern Gütern nach Rn. 307 zusammengepackt sind.

Alínea (3), nova redacção:

(3) As embalagens, incluindo as tampas, devem ser bem sólidas e fortes, de forma a evitar qualquer afrouxamento em trânsito e a satisfazer seguramente às exigências normais de transporte. As embalagens interiores serão solidamente imobilizadas nas embalagens exteriores.

304 Alínea (2), nova redacção:

(2) As embalagens protectoras não fechadas levarão uma cobertura de protecção; se esta consistir em substâncias facilmente inflamáveis, ela será suficientemente impregnada por meio de leite de argila ou leite de cal, etc., para não pegar o fogo em contacto com uma chama. Cada volume deste género não deve pesar mais de 75 quilogramas.

305 Nova redacção deste marg.:

Os recipientes metálicos com líquidos, tais como o aldeído acético, a acetona, as misturas de acetona (5°) a 15° C., não serão cheios além de 93 por cento da sua capacidade. Todavia os recipientes contendo outros hidrocarbonetos, éter de petróleo, benzol (benzina) e toluol poderão ser cheios até 95 por cento da sua capacidade.

308 Nova redacção deste marg.:

(1) Todos os volumes que contenham líquidos dos 1.º e 2.º, aldeído acético, acetona, misturas de acetona (5°) serão munidos de uma etiqueta igual ao modelo n.º 4; as embalagens protectoras fechadas (caixas e embalagens semelhantes) contendo líquidos do 1.º, aldeído acético, acetona, misturas de acetona (5°) embaladas em recipientes frágeis levarão além disso uma outra etiqueta igual ao modelo n.º 11.

(2) Os recipientes contendo álcool metílico (metanol, espírito de madeira) do 5.º serão munidos de uma etiqueta igual ao modelo n.º 7.

(3) As etiquetas de perigo prescritas nas alíneas (1) e (2) serão, quando assim suceda, igualmente apostas nos volumes em que estesjam embalados em comum substâncias dos 1.º e 2.º, álcool metílico (metanol, espírito de madeira), aldeído acético, acetona, misturas de acetona (5°) com outras mercadorias, nos termos do marg. 307.

309 Nouvelle teneur de ce marg.:

Les liquides des 1°, 2° et 3°, ainsi que l'aldéhyde acétique, l'acétone, les mélanges d'acétone (5°) ne sont admis en grande vitesse qu'en chargements complets, excepté les envois qui, conformément au marg. 311 (2), peuvent être chargés dans des wagons couverts.

310 Nouvelle teneur de ce marg.:

(1) La désignation de la marchandise dans la lettre de voiture doit être conforme à la dénomination imprimée en *caractères italiennes* au marg. 301. Si celle-ci ne contient pas le nom de la matière, le nom commercial sera inscrit. La désignation de la marchandise doit être *soulignée en rouge*.

(2) Pour les envois en grande vitesse, emballés conformément au marg. 311 (2) et contenant des liquides des 1°, 2° et 3°, de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5°), l'expéditeur aura à déclarer sur la lettre de voiture: «*Emballage de grande vitesse*».

(3) Au-dessous de la désignation de la marchandise la mention suivante doit être inscrite: «*Marchandise du ... de la classe III-a*» (indiquer le chiffre conformément au marg. 301). Si l'indication du chiffre fait défaut, l'envoi est traité d'après les prescriptions relatives aux liquides du 1°.

(4) Dans les lettres de voiture afférentes aux colis dans lesquels une matière dénommée au marg. 301 est emballée en commun avec d'autres matières ou objets de l'Annexe I ou avec d'autres marchandises, les mentions relatives à chacun de ces objets ou matières doivent être indiquées séparément.

311 Al. (1), nouvelle teneur:

(1) Les liquides des 1°, 2° et 3°, ainsi que l'aldéhyde acétique, l'acétone, les mélanges d'acétone (5°) seront chargés dans des wagons découverts.

Al. (2) lettre b), nouvelle teneur:

b) les colis renfermant des liquides des 2° et 3° ainsi que de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5°), s'ils ne pèsent pas plus de 100 kg. Les tonneaux en tôle munis de cercles de renfort et de cercles de roulement peuvent cependant peser jusqu'à 500 kg;

309 Neuer Wortlaut der Rn.:

Flüssigkeiten der Ziffern 1, 2 und 3 sowie Azetaldehyd, Azeton und Azetonmischungen (Ziffer 5) dürfen als Eilgut nur in Wagenladungen versandt werden, ausgenommen Sendungen, die nach Rn. 311 (2) in gedeckte Wagen verladen werden dürfen.

310 Neuer Wortlaut der Rn.:

(1) Die Bezeichnung des Gutes im Frachtbrief muß gleich lauten wie die in Rn. 301 durch *Kursivschrift* hervorgehobene Benennung. Wo diese den Stoffnamen nicht enthält, ist die handelsübliche Benennung einzusetzen. Die Bezeichnung des Gutes ist *rot zu unterstreichen*.

(2) Für die gemäß Rn. 311 (2) verpackten Eilgutsendungen mit Flüssigkeiten der Ziffern 1, 2 und 3 oder mit Azetaldehyd, Azeton oder Azetonmischungen (Ziffer 5) hat der Absender auf dem Frachtbrief zu bescheinigen: «*Eilgutmäßig verpakt*».

(3) Unter der Bezeichnung des Gutes ist der Vermerk anzubringen: «*Gut der Klasse III-a, Ziffer ...*» (die Ziffer ist gemäß der Rn. 301 anzugeben). Fehlt die Angabe der Ziffer, so wird die Sendung nach den Vorschriften für Flüssigkeiten der Ziffer 1 behandelt.

(4) Im Frachtbrief zu Versandstücken, in denen ein Stoff der Rn. 301 mit andern Stoffen oder Gegenständen der Anlage I oder mit sonstigen Gütern zusammengepackt ist, müssen die Vermerke für jeden dieser Stoffe und Gegenstände gesondert angebracht werden.

311 Abs. (1), neuer Wortlaut:

(1) Flüssigkeiten der Ziffern 1, 2 und 3 sowie Azetaldehyd, Azeton und Azetonmischungen (Ziffer 5) sind in offene Wagen zu verladen.

Abs. (2) b), neuer Wortlaut:

b) Versandstücke mit Flüssigkeiten der Ziffern 2 und 3 sowie mit Azetaldehyd, Azeton oder Azetonmischungen (Ziffer 5), wenn sie nicht schwerer sind als 100 kg Blechfässer mit Verstärkungs- und Rollreifen dürfen jedoch bis 500 kg wiegen.

309 Nova redacção deste marg.:

Os líquidos dos 1°, 2° e 3°, tais como aldeído acético, acetona, misturas de acetona (5°), apenas são admitidos em grande velocidade em carregamentos completos, excepto as remessas que, nos termos do marg. 311 (2), possam ser carregadas em vagões fechados.

310 Nova redacção deste marg.:

(1) A designação da mercadoria na declaração de expedição deve ser feita em conformidade com a designação impressa em *caracteres itálicos* no marg. 301. Se esta não contiver o nome da substância, será indicada a designação comercial. A designação da mercadoria deve ser *sublinhada a vermelho*.

(2) Nas remessas de grande velocidade, embaladas conforme o marg. 311 (2) e contendo líquidos dos 1°, 2° e 3°, aldeído acético, acetona, misturas de acetona (5°), o expedidor terá de indicar na declaração de expedição: *Embalagem de grande velocidade*.

(3) Por debaixo da designação da mercadoria deverá ser feita a indicação seguinte: *Mercadoria do ... da classe III-a* (indicar o número conforme o marg. 301). Se for omitida a indicação do número, a remessa será tratada segundo as prescrições relativas aos líquidos do 1°.

(4) Nas declarações de expedição referentes aos volumes nos quais estiver embalado em comum uma substância designada no marg. 301 com outras substâncias ou objectos do anexo I ou com outras mercadorias, as indicações relativas a cada um destes objectos ou substâncias devem ser feitas separadamente.

311 Alínea (1), nova redacção:

(1) Os líquidos dos 1°, 2° e 3°, assim como aldeído acético, acetona, misturas de acetona (5°), serão carregados em vagões abertos.

Alínea (2), letra b), nova redacção:

b) Os volumes contendo líquidos dos 2° e 3°, assim como aldeído acético, acetona, misturas de acetona (5°), se não pesarem mais de 100 quilogramas. Os bidões metálicos munidos de aros de reforço e de rolamento podem no entanto pesar até 500 quilogramas.

313 Nouvelle teneur de ce marg.:

(1) Les wagons dans lesquels sont chargés des colis munis d'étiquettes conformes au modèle N° 4 [marg. 308 (1)] et les wagons-réervoirs renfermant des matières des 1^o et 2^o, ainsi que de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5^o) porteront cette même étiquette sur leurs deux côtés. En outre, ces wagons seront munis, sur leurs deux côtés, d'étiquettes conformes au modèle N° 14.

(2) Les wagons-réervoirs renfermant de l'alcool méthylique (méthanol, esprit de bois) du 5^o seront munis, sur leurs deux côtés, d'étiquettes conformes au modèle N° 7.

314 Nouvelle teneur de ce marg.:

Les liquides des 1^o et 2^o, ainsi que l'aldéhyde acétique, l'acétone, les mélanges d'acétone (5^o), ne doivent pas être chargés en commun dans le même wagon:

a) avec les explosifs des 12^o à 21^o de la classe I-a (marg. 21).

b) avec les objets des 3^o, 5^o, 7^o, 13^o et 14^o de la classe I-b (marg. 61).

316 Nouvelle teneur de ce marg.:

(1) Les récipients du 6^o a) et ceux des wagons-réervoirs vides ayant renfermé des liquides combustibles des 1^o et 2^o ou de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5^o), seront bien fermés.

(2) Les récipients des 6^o a) et b) ne peuvent être chargés dans des wagons couverts e transportés comme expéditions partielles en grande vitesse qu'à condition qu'il s'agisse de récipients en métal bien fermés.

(3) La désignation de la marchandise dans la lettre de voiture doit être conforme à la dénomination imprimée en *caractères italiques* au marg. 301 et doit être *soulignée en rouge*.

(4) Les récipients et les récipients des wagons-réervoirs vides non nettoyés ayant renfermé de l'alcool méthylique (méthanol, esprit de bois) du 5^o porteront une étiquette conforme au modèle N.^o 7.

317 Nouvelle teneur de ce marg.:

Les récipients renfermant des liquides des 1^o et 2^o ainsi que de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5^o) seront, s'ils sont avariés en cours de route, déchargés immédiatement et, s'il n'est pas possible de les réparer à bref délai, ils peu-

313 Neuer Wortlaut der Rn.:

(1) An beiden Seiten der Wagen, in denen mit Zetteln nach Muster 4 versehene Versandstücke [Rn. 308 (1)] verladen sind, sowie an beiden Seiten von Behälterwagen mit Stoffen der Ziffern 1 und 2 sowie mit Azetaldehyd, Azeton oder Azetonmischungen (Ziffer 5) müssen Zettel gleichen Musters angebracht werden. Außerdem sind die Wagen an beiden Seiten mit Zetteln nach Muster 14 zu versehen.

(2) An beiden Seiten von Behälterwagen mit Methylalkohol (Methanol, Holzgeist) der Ziffer 5 müssen Zettel nach Muster 7 angebracht werden.

314 Neuer Wortlaut der Rn.:

Die Flüssigkeiten der Ziffern 1 und 2 sowie Azetaldehyd, Azeton und Azetonmischungen (Ziffer 5) dürfen nicht zusammen in denselben Wagen verladen werden:

a) mit Sprengstoffen der Klasse I-a, Ziffern 12 bis 21 (Rn. 21),

b) mit Gegenständen der Klasse I-b, Ziffern 3, 5, 7, 13 und 14 (Rn. 61).

316 Neuer Wortlaut der Rn.:

(1) Die Gefäße der Ziffer 6 a) sowie Behälterwagengefäße, entleert von brennbaren Flüssigkeiten der Ziffern 1 und 2 oder von Azetaldehyd, Azeton oder Azetonmischungen (Ziffer 5) müssen gut verschlossen sein.

(2) Die Gefäße der Ziffern 6 a) und b) dürfen in gedeckte Wagen nur verladen und als Eilstückgut nur versandt werden, wenn sie Metallgefäß und gut verschlossen sind.

(3) Die Bezeichnung des Gutes im Frachtbrief muß gleich lauten wie die in Rn. 301 durch *Kursivschrift* hervorgehobene Benennung und ist *rot zu unterstreichen*.

(4) Ungereinigte Gefäße und Behälterwagengefäße, entleert von Methylalkohol (Methanol, Holzgeist) der Ziffer 5, müssen mit einem Zettel nach Muster 7 versehen sein.

317 Neuer Wortlaut der Rn.:

Unterwegs schadhaft gewordene Gefäße mit Flüssigkeiten der Ziffern 1 und 2 sowie mit Azetaldehyd, Azeton oder Azetonmischungen (Ziffer 5) sind sofort auszuladen. Sie dürfen, wenn sie sich nicht alsbald ausbessern lassen, mit dem vorhandenen

313 Nova redacção deste marg.:

(1) Os vagões em que sejam carregados os volumes munidos de etiquetas iguais ao modelo n.^o 4 [marg. 308 (1)] e os vagões-reservatórios contendo substâncias dos 1.^o e 2.^o, assim como aldeído acético, acetona, misturas de acetona (5.^o), levarão esta mesma etiqueta nos dois lados. Além disso estes vagões serão munidos de etiquetas iguais ao modelo n.^o 14 nos dois lados.

(2) Os vagões-reservatórios contendo álcool metílico (metanol, espírito de madeira) do 5.^o serão munidos de etiquetas iguais ao modelo n.^o 7 nos dois lados.

314 Nova redacção deste marg.:

Os líquidos dos 1.^o e 2.^o, assim como aldeído acético, acetona, misturas de acetona (5.^o), não devem ser carregados em comum no mesmo vagão.

a) Com os explosivos dos 12.^o a 21.^o da classe 1-a (marg. 21).

b) Com os objectos dos 3.^o, 5.^o, 7.^o, 13.^o e 14.^o da classe 1-b (marg. 61).

316 Nova redacção deste marg.:

(1) Os recipientes do 6.^o, a), e os dos vagões-reservatórios vazios tendo conteúdo líquidos combustíveis dos 1.^o e 2.^o, ou aldeído acético, acetona, misturas de acetona (5.^o), serão bem fechados.

(2) Os recipientes de 6.^o, a) e b), não podem ser carregados em vagões fechados e transportados como remessas parciais em grande velocidade, a não ser com a condição de se tratar de recipientes de metal bem fechados.

(3) A designação da mercadoria na declaração de expedição deve ser feita segundo a denominação impressa em *ca actores itálicos* no marg. 301 e deve ser *sublinhada a encarnado*.

(4) Os recipientes e os recipientes de vagões-reservatórios vazios, não lavados, tendo conteúdo álcool metílico (metanol, espírito de madeira) do 5.^o, levarão uma etiqueta segundo o modelo n.^o 7.

317 Nova redacção deste marg.:

Os recipientes que contenham líquidos dos 1.^o e 2.^o, assim como aldeído acético, acetona, misturas de acetona (5.^o), serão, se se avarem em trânsito, descarregados imediatamente e, se não for possível repará-los em curto prazo, podem ser vendidos com o seu

vent être vendus avec leur contenu, sans autre formalité, pour le compte de l'expéditeur.

III-b. Matières solides inflammables.

352 Nouvelle teneur de ce marg.:

(1) Les emballages seront fermés et aménagés de manière à empêcher toute déperdition du contenu.

(2) Ils doivent, y compris les fermetures, être en toutes parties solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les matières solides seront solidement assujetties dans leurs emballages, de même que les emballages intérieurs dans les emballages extérieurs.

353 Nouvelle teneur de ce marg.:

Les matières des 1^o et 2^o seront, comme expéditions partielles en grande vitesse, renfermées dans des emballages en bois ; la farine de bois, la sciure de bois, le charbon de bois, le liège en poudre ou en grains, les déchets de liège en petits morceaux (1^o) et le soufre (2^o) peuvent aussi être emballés dans des sacs solides en papier, ou en jute à tissu serré.

356 Al. (2), nouvelle teneur :

(2) Les films exposés à la lumière, développés ou non (5^o), seront, comme expéditions partielles en grande vitesse, emballés dans des boîtes en bois ou en fer-blanc ou en tôle mince d'aluminium, ou dans du carton durci, et placés ensuite dans des caisses en bois. L'expéditeur doit certifier l'existence de cet emballage dans la lettre de voiture par l'attestation : « *Emballage de grande vitesse* ».

357 Al. (1), nouvelle teneur :

(1) Les déchets de celluloid et de films en celluloid (6^o) seront renfermés dans des emballages en bois ; toutefois les déchets de celluloid peuvent être emballés simplement dans des sacs en toile brute ou en jute ; pour les expéditions partielles en grande vitesse, seuls les emballages en bois sont admis.

CLASSE IV.

Matières vénéneuses.

402 Al. (3), nouvelle teneur :

(3) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de

Inhalt ohne weiteres für Rechnung des Absenders verkauft werden.

III-b. Entzündbare feste Stoffe

352 Abs. (1) betrifft nur den französischen Text.

Abs. (2) neuer Wortlaut :

(2) Sie müssen samt Verschlüssen in allen Teilen so fest und stark sein, daß sie sich unterwegs nicht lockern und der üblichen Beanspruchung zuverlässig standhalten. Die festen Stoffe sind in der Verpackung, Innenpackungen in den äußeren Behältern zuverlässig festzulegen.

353 Neuer Wortlaut der Rn. :

Die Stoffe der Ziffern 1 und 2 müssen, wenn sie als Eilstückgut versandt werden, in hölzerne Behälter verpackt sein ; für Holzmehl, Sägemehl, Holzkohlen, pulverförmigen oder körnigen Kork, kleinstückige Korkabfälle (Ziffer 1) und Schwefel (Ziffer 2) sind auch Säcke aus festem Papier oder dichter Jute zulässig.

356 Abs. (2), neuer Wortlaut :

(2) Belichtete, entwickelte oder nicht entwickelte Filme (Ziffer 5) müssen, wenn sie als Eilstückgut versandt werden, in Schachteln aus Holz, Weißblech oder dünnem Aluminiumblech oder in starke Hartpappe verpackt und damit in hölzerne Kisten eingesetzt sein. Der Absender hat diese Verpackungsart im Frachtnachrichten durch die Angabe : « *Eilgutmäßig verpackt* » zu bescheinigen.

357 Abs. (1), neuer Wortlaut :

(1) Zelluloidabfälle und Zelluloidfilmabfälle (Ziffer 6) müssen in hölzerne Behälter verpackt sein. Für Zelluloidabfälle dürfen auch Hölzer aus Rohleinen oder Jute verwendet werden ; bei Beförderung als Eilstückgut müssen sie jedoch in hölzerne Behälter verpackt sein.

KLASSE IV.

Giftige stoffe.

402 Abs. (3) betrifft nur den französischen Text.

conteúdo, sem outra formalidade, por conta do expedidor.

III-b. Substâncias sólidas inflamáveis

352 Nova redacção deste marg.:

(1) As embalagens serão fechadas e arrumadas de forma a impedir qualquer desperdício do conteúdo.

(2) Elas devem, incluindo as tampas, ser bem sólidas e fortes, de maneira a evitar qualquer afrouxamento em trânsito e a responder seguramente às exigências normais do transporte. As substâncias sólidas serão solidamente imobilizadas nas suas embalagens, assim como as embalagens interiores nas embalagens exteriores.

353 Nova redacção deste marg.:

As substâncias dos 1.^o e 2.^o serão, em remessas parciais de grande velocidade, encerradas em embalagens de madeira, farinha de madeira, serradura, carvão de madeira, cortiça em pó e em grão, restos de cortiça em bocadinhos (1.^o) e o enxofre (2.^o) podem também ser embalados em sacos sólidos de papel ou de juta de malha apertada.

356 Aínea (2), nova redacção :

(2) As fitas cinematográficas expostas à luz, reveladas ou não, (5.^o), serão embaladas em remessas parciais de grande velocidade em caixas de madeira, de folha ou de chapa fina de alumínio ou de cartão endurecido e colocadas em seguida em caixas de madeira. O expedidor deve certificar a existência desta embalagem na declaração de expedição pela declaração : *Embalagem de grande velocidade*.

357 Aínea (1), nova redacção :

(1) Os desperdícios de celulóide e de fitas cinematográficas de celulóide (6.^o) serão encerrados em embalagens de madeira ; todavia os desperdícios de celulóide podem ser simplesmente embalados em sacos de tecido ordinário ou de juta ; para as expedições parciais em grande velocidade apenas serão admitidas embalagens de madeira.

CLASSE IV

Substâncias venenosas

402 Aínea (3), nova redacção :

(3) As embalagens, incluindo as tampas, devem ser bem sólidas e fortes, de forma a evitar qualquer

manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les emballages intérieurs seront solidement assujettis dans les emballages extérieurs.

403 Al. (1), lettre b), premier sous-alinéa, nouvelle teneur :

b) l'acide cyanhydrique liquide non absorbé par une matière poreuse: dans des récipients en acier au carbone. Ceux-ci seront conformes aux prescriptions y relatives de la classe I-d, marg. 133, 138, 139, 140, 142 et 145 avec les dérogations et particularités suivantes :

405 Al. (1), lettre a), nouvelle teneur :

a) dans des récipients en métal, dans des récipients en caoutchouc ou dans des tonneaux en bois, ou

413 Nouvelle teneur de ce marg.:

L'azoture de baryum du 12° et les solutions aqueuses de l'azoture de baryum (12°) seront emballés dans des récipients en verre. Un récipient renfermera au plus 10 kg d'azoture de baryum ou 20 l au plus de solution d'azoture de baryum. Les récipients seront assujettis isolément, avec interpolation de matières formant tampon, dans des caisses ou dans des paniers en fer à parois pleines; le volume de la matière de remplissage doit au moins être égal au contenu du récipient. En cas d'utilisation de paniers, si les matières formant tampon sont facilement inflammables, elles seront suffisamment ignifugées (au moyen de lait d'argile, de lait de chaux, etc.) pour ne pas prendre feu au contact d'une flamme.

CLASSE V.

Matières caustiques.

502 Al. (3): nouvelle teneur :

(3) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les emballages intérieurs seront solidement assujettis dans les emballages extérieurs.

503 Al. (1), lettre c), nouvelle teneur :

c) L'acide fluorhydrique (1°) sera renfermé dans des récipients en plomb, en fer plombé ou en

403 Abs. (1) b), erster Unterabsatz, neuer Wortlaut:

b) flüssige, nicht durch eine poröse Masse aufgesaugte Blausäure: in Gefäße aus Kohlenstoffstahl, die den einschlägigen Vorschriften der Klasse I-d, Rn. 133, 138, 139, 140, 142 und 145 mit folgenden Abweichungen und Besonderheiten zu genügen haben:

405 Abs. (1) a), neuer Wortlaut:

a) in Gefäße aus Metall, in Gefäße aus Gummi oder in hölzerne Fässer, oder

413 Neuer Wortlaut der Rn.:

Bariumazid der Ziffer 12 und wässrige Bariumazidlösungen (Ziffer 12) müssen in Glasgefäß verpackt sein. Ein Gefäß darf höchstens 10 kg Bariumazid oder höchstens 20 l Bariumazidlösung enthalten. Die Gefäße sind einzeln in Kisten oder eiserne Vollmantelkörbe mit Füllstoffen einzubetten, deren Volumen dem des Gefäßinhals mindestens gleichkommen muß. Wenn die Füllstoffe leicht entzündlich sind, so müssen sie bei Verwendung von Vollmantelkörben mit feuerhemmenden Stoffen (Lehm, Kalkmilch usw.) so getränkt sein, daß sie bei Berührung mit einer Flamme nicht Feuer fangen.

KLASSE V.

Ätzende Stoffe.

502 Abs. (3) betrifft nur den französischen Text.

503 Abs. (1) c), neuer Wortlaut:

c) Flußsäure (Ziffer 1) nur in Gefäße aus Blei, verbleitem Eisen, Guttapercha oder mit Paraffin

afrouxamento em trânsito e a satisfazer com segurança às exigências normais de transporte. As embalagens interiores serão sólidamente imobilizadas nas embalagens exteriores.

403 Alinea (1), letra b), primeira subalinéa, nova redacção:

b) O ácido cianídrico líquido, não absorvido por uma substância porosa, em recipientes de aço macio. Estes serão conformes com as prescrições que lhes são relativas da classe 1-d, marg. 133, 138, 139, 140, 142 e 145, com as derrogações e particularidades seguintes:

405 Alinea (1), letra a), nova redacção:

a) Em recipientes de metal, em recipientes de caucho ou em barris de madeira, ou

413 Nova redacção deste marg.:

O azoteto de bário do 12.º e os solutos aquosos do azoteto de bário (12.º) serão embalados em recipientes de vidro. Cada recipiente conterá o máximo de 10 quilogramas de azoteto de bário ou o máximo de 20 litros de solutos de azoteto de bário. Os recipientes serão imobilizados isoladamente, com interposição de substâncias formando bucha, em caixas ou em cestos de ferro de paredes cheias; o volume da substância de enchimento deve, pelo menos, ser igual ao volume do recipiente. No caso de utilização de cestos, se as substâncias que formam bucha forem facilmente inflamáveis, serão suficientemente impregnadas (por meio de leite de argila ou leite de cal, etc.) para não pegar fogo em contacto com a chama.

CLASSE V

Substâncias cáusticas

502 Alinea (3), nova redacção:

(3) As embalagens, incluindo as tampas, devem ser bem sólidas e fortes, de forma a evitar qualquer afrouxamento em trânsito e a satisfazer com segurança às exigências normais de transporte. As embalagens interiores serão sólidamente imobilizadas nas embalagens exteriores.

503 Alinea (1), letra c), nova redacção:

c) O ácido fluorídrico (1.º) será encerrado em recipientes de chumbo, de ferro revestido de chumbo

guttapercha, ou dans des récipients en bois revêtus intérieurement de paraffine ou de résine.

Les solutions d'acide fluorhydrique, contenant de 60 à 85 p. 100 d'acide pur, peuvent également être renfermées dans des récipients en fer non plombés.

Les récipients en fer contenant des solutions d'acide fluorhydrique d'une teneur en acide pur de 41 p. 100 et plus doivent être fermés au moyen de bouchons vissés.

Tous ces récipients seront fermés de façon à éviter toute dispersion de l'acide.

Pour le transport en wagons-réservoirs, voir marg. 518 (2).

513 Al. (1), nouvelle teneur :

(1) Comme expédition partielle, tout colis renfermant des matières du 1º (excepté les colis renfermant de l'acide fluorhydrique) et des 2º à 4º et 8º à 10º doit être muni d'une étiquette conforme au modèle N° 8; tout colis renfermant de l'acide fluorhydrique doit, comme expédition partielle, être muni d'une étiquette conforme au modèle N° 9.

Al. (4), nouvelle teneur :

(4) Les emballages protecteurs des récipients en verre contenant de l'acide sulfurique fumant (1º) avec au moins 20 p. 100 d'anhydride libre, de l'acide azotique ou nitrique (1º) d'un poids spécifique d'au moins 1,48 à 15º C (46,8º Baumé), de l'acide nitrique rouge fumant (1º), du bromé (4º) ou des matières des 9º et 10º seront en outre munis d'étiquettes conformes au modèle N° 11.

516 Al. (2), lettre a) premier sous-alinéa, nouvelle teneur :

a) les colis qui ne pèsent pas plus de 75 kg, renfermant des matières du 1º (excepté l'acide nitrique rouge fumant) et des 2º, 3º, 5º et 8º, à condition que les récipients soient assujettis, avec interposition de matières formant tampon, dans des emballages protecteurs en bois et que ceux-ci soient munis, en sus de l'étiquette prescrite au marg. 513, d'étiquettes de danger conformes au modèle N° 10.

521 Al. (3), nouvelle teneur :

(3) Les récipients vides, non nettoyés, ayant renfermé de l'acide fluorhydrique (1º), doivent être munis d'une étiquette conforme au modèle N° 9 et ne doivent pas avoir de trace d'acide à l'extérieur.

oder Harz ausgekleidete hölzerne Gefäße.

Flüssigkohle mit 60 bis 85 v. H. Fluorwasserstoff darf auch in unverbleite eiserne Gefäße verpackt werden.

Eiserne Gefäße mit Flüssigkohle von 41 v. H. und mehr Fluorwasserstoff müssen mit Schraubenstöpseln verschlossen sein.

Alle diese Gefäße müssen so verschlossen sein, daß keine Säure ausfließen kann.

Wegen Beförderung in Behälterwagen siehe Rn. 518 (2).

513 Abs. (1), neuer Wortlaut :

(1) Jedes Versandstück mit Stoffen der Ziffer 1 (ausgenommen Versandstücke mit Flüssigkohle) und der Ziffern 2 bis 4 und 8 bis 10 muß als Stückgut mit einem Zettel nach Muster 8, jedes Versandstück mit Flüssigkohle muß als Stückgut mit einem Zettel nach Muster 9 versehen sein.

Abs. (4), neuer Wortlaut :

(4) Die Schutzbehälter für Glasgefäße mit rauchender Schwefelsäure (Ziffer 1) mit mindestens 20 v. H. freiem Anhydrid, Salpetersäure (Ziffer 1) mit einem spezifischen Gewicht von mindestens 1,48 bei 15º C (46,8º Baumé), roter rauchender Salpetersäure (Ziffer 1), Brom (Ziffer 4) oder mit Stoffen der Ziffern 9 und 10 sind außerdem mit Zetteln nach Muster 11 zu versehen.

516 Abs. (2) a), erster Unterabsatz, neuer Wortlaut :

a) Versandstücke, nicht schwerer als 75 kg, mit Stoffen der Ziffer 1 (ausgenommen rote rauchende Salpetersäure) und der Ziffern 2, 3, 5 und 8, wenn die Gefäße in hölzerne Schutzbehälter eingebettet und diese Behälter außer mit dem in Rn. 513 vorgeschriebenen Zettel mit Gefahrzetteln nach Muster 10 versehen sind.

521 Abs. (3), neuer Wortlaut :

(3) Ungereinigte Gefäße, entleert von Flüssigkohle (Ziffer 1), sind mit einem Zettel nach Muster 9 zu versehen und müssen von jeder Säurespur auf der Außenseite frei sein.

ou de guta-percha, ou em recipientes de madeira revestidos interiormente com parafina ou resina. Os solutos de ácido fluorídrico, contendo 60 a 85 por cento de ácido puro, podem igualmente ser encerrados em recipientes de ferro não revestidos de chumbo. Os recipientes de ferro contendo solutos de ácido fluorídrico, com uma percentagem de ácido puro de 41 por cento ou mais, devem ser fechados por meio de rolhas aparafusadas. Todos estes recipientes serão fechados, a fim de evitar qualquer perda de ácido. Para o transporte em vagões-reservatórios ver marg. 518 (2).

513 Alinea (1), nova redacção :

(1) Como expedição parcial, todos os volumes contendo substâncias do 1º (excepto os volumes contendo ácido fluorídrico) e os 2º a 4º e 8º a 10º devem ser munidos de uma etiqueta igual ao modelo n.º 8; todos os volumes contendo ácido fluorídrico devem, como expedição parcial, ser munidos de uma etiqueta igual ao modelo n.º 9.

Alinea (4), nova redacção :

(4) As embalagens protectoras de recipientes de vidro contendo ácido sulfúrico fumante (1º) com o máximo de 20 por cento de anidrido livre, ácido azótico ou nítrico (1º) com peso específico máximo de 1,48 a 15º C. (46,8 Baumé), ácido nítrico encarnado fumante (1º), de bromo (4º) ou de substâncias dos 9º e 10º serão além disso munidas de etiquetas iguais ao modelo n.º 11.

516 Alinea (2), letra a), primeira subalínea, nova redacção :

a) Os volumes que não pesem mais de 75 quilogramas contendo as substâncias do 1º (excepto ácido nítrico vermelho fumante) e dos 2º, 3º, 5º e 8º, com a condição de os recipientes estarem imobilizados com interposição de substâncias formando bucha, em embalagens protectoras de madeira e estas estarem munidas além disso de etiquetas iguais ao indicado no n.º 513: etiquetas de perigo iguais ao modelo n.º 10.

521 Alinea (3), nova redacção :

(3) Os recipientes vazios, não lavados, tendo contido ácido fluorídrico (1º), devem ser munidos de uma etiqueta igual ao modelo n.º 9 e não devem ter qualquer vestígio de ácido no exterior.

APPENDICE III.

Explication des figures.

813 N° 4, nouvelle teneur :

N° 4 (*torche rouge*) : danger de feu; prescrit aux ne doit pas être chargé dans le même wagon avec des colis munis de l'étiquette N° 3 (*noire*);

N° 7, nouvelle teneur :

N° 7 (*tête de mort* matière vénéneuse; *noire*):

prescrit aux à tenir isolée des denrées alimentaires ou objets de consommation dans les wagons et dans les halles aux marchandises;

N° 10 et N° 11, nouvelle teneur :

N° 10 (deux flèches haut; *noires* dans un plan vertical):

prescrit aux marg. 151, 212 (2) et (4), 513 (3), 516 (2) a);

N° 11 (verre à pied à manier avec précaution, ou:

prescrit aux marg. 151, 212 (3) et (4), 308 (1) et (3), 513 (4) et (5);

N° 14, nouvelle teneur :

N° 14 (*étiquette à manœuvrer avec triangulaire rouge avec inscription en noir*):

prescrit aux marg. 159, 217 (2), 313 (1).

Étiquettes de danger.

N° 7, indication des marg. sous la figure, nouvelle teneur:

Marg. { 308, 313, 316,
Rn. { 420, 426, 428

ANHANG III.

Erläuterung der Bildzeichen

813 Nr. 4, neuer Wortlaut:

Nr. 4 (Fackel, *rot*): Feuergefährlich; vorgeschrieben nicht mit Versands- in Rn. 308 (1) tücken, die mit Zetteln nach Muster 3 und (3), 313 (1); (*schwarz*) versehen sind, in denselben Wagen laden;

Nr. 7, neuer Wortlaut:

Nr. 7 (Totenkopf, *Giftig; schwarz*):

vorgeschrieben in den Wagen und in Rn. 308 (2) auf den Gitterböden und (3), 313 (2), getrennt von Nah- 316 (4), 420 (1), rungs- oder Genuss- 426 (1), 428 (3); mitteln lagern:

Nr. 10 und 11, neuer Wortlaut:

Nr. 10 (zwei Pfeile Richtung nach oben; auf einer horizontalen Ebene, *schwarz*):

vorgeschrieben in Rn. 151, 212 (2) und (4), 513 (3), 516 (2) a);

Nr. 11 (Glaszeichen, *rot*): vorsichtig behandeln, oder: nicht stürzen;

vorgeschrieben in Rn. 151, 212 (3) und (4), 308 (1) und (3), 513 (4) und (5);

Nr. 14, neuer Wortlaut:

Nr. 14 (Dreieck, *rot*, vorsichtig verschieben. mit *schwarzer Aufschrift*):

vorgeschrieben in Rn. 159, 217 (2), 313 (1).

Gefahrzettel.

Nr. 7, Text unterhalb des Totenkopfes, neuer Wortlaut:

Marg. { 308, 313, 316,
Rn. { 420, 426, 428

Direcção-Geral dos Negócios Económicos e Consulares, 17 de Novembro de 1950.— O Director-Geral, José Augusto Correia de Barros.

APÊNDICE III

Explicação das imagens

813 N.º 4, nova redacção:

N.º 4 (Archote ver- Perigo de fogo:
melho): Não deve ser carre- Prescrito nos gado nos mesmos vagões com os vo- lumes munidos da etiqueta n.º 3 (preta).

N.º 7, nova redacção:

N.º 7 [Caveira preta]: Substâncias veneno- Prescrita nos sas: marg. 308 (2) Manter isoladas de e (3), 313 (2), 316 (4), 420 (1), 426 (1), 428 (3). de géneros alimentí- cios ou objectos de consumo, nos vagões e nos ar- mazéns de merca- dorias.

N.ºs 10 e 11, nova redacção:

N.º 10 (Duas setas Parte superior. *pretas num plano vertical*):

Prescrito nos marg. 151, 212 (2) e (4), 513 (3), 516 (2), a).

N.º 11 (Copo de pú *vermelho*): Manobrar com precau- ção ou não dar tom- bos. Prescrita nos marg. 151, 212 (3) e (4), 308 (1) e (3), 513 (4) e (5).

N.º 14, nova redacção:

N.º 14 (Etiqueta triangular *verme- lha* com inscrição a preto): Manobrar com precau- ção.

Prescrito nos marg. 159, 217 (2), 313 (1).

Etiquetas de perigo

N.º 7 Indicação dos marg. sob a figura, nova redacção:

Marg. { 308, 313, 316,
Rn. { 420, 426, 428